

# Neuphilologische Fakultät

## Abkürzungsschlüssel

AS	= Anglistisches Seminar, Kettengasse 12	♿
Bru	= Brunnengasse 1 – Übungsraum des IÜD	♿
E	= Einführung	
GK	= Grundkurs	
PV	= Pflichtveranstaltung	
IDF	= Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie, Plöck 55, teilweise	♿
IÜD	= Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Plöck 57a	♿
Ko	= Konferenzsaal	♿
	KS II = alter Konferenzsaal	♿
	KS I = neuer Konferenzsaal	♿
KoR	= Konferenzraum	
Kstr.	= Karlstr. 2 – Übungsräume des Germanistischen Seminars	♿
	Karlstr. 16 – Übungsräume der Theologischen Fakultät	
IF	= Institut Français, Seminarstr. 3	
L	= Lektürekurs	
NL	= Neulatein	
PB	= Palais Boisseree, Hauptstr. 207–209	♿
PI	= Plöck 79–81, zentrales Sprachlabor	♿
Ri	= Haus zum Riesen, Hauptstr. 52	♿
RS	= Romanisches Seminar, Seminarstr. 3	♿
SI	= Slavisches Institut, Schulgasse 6	♿
SLPMN	= Seminar für Lateinische Philologie des Mittelalters und der Neuzeit, Seminarstr. 3	♿
Sprws	= Sprachwissenschaftliches Seminar, Hauptstr. 126	♿
Spü	= Sprachpraktische Übung	
Sü	= Sprachliche Übung im Hauptstudium	
SWuSE	= Sprechwissenschaft und Sprecherziehung, Plöck 79/81	♿
ZSL	= Zentrales Sprachlabor, Plöck 79/81	♿

## ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE SPRACHWISSENSCHAFT

V/Ü	Einführung in die Logik, 2st. <i>Dr. Herweg</i>	Do	18.15-19.45	Kstr.2 SR 004
PS	Referentielle Semantik, 2st. <i>Dr. Holler</i>	Di	11.15-12.45	Kstr.2 SR 004
PS	Lexikalische Daten und Strukturen, Morphologie, 2st. <i>Dr. Holler</i>	Do	14.15-15.45	Kstr.2 SR 004
PS	Die Sprachen der Welt: Einführung in die Sprachtypologie, 2st. <i>Dr. Rathert</i>	Mo	14.00-15.30	Kstr.2 SR 004

# GERMANISTIK

Fachstudienberatung: *Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best*, Tel. 54 32 24

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

(Alle Lehrveranstaltungen sind gültig für alle Studiengänge im Haupt- und Nebenfach; mögliche Ausnahmen werden eigens gekennzeichnet.)

## Germanistische Sprachwissenschaft/Linguistik

(*Prof. Mattheier*: Forschungsfreiemester)

### Grundstudium

#### Einführungen

E	Einführung in die Linguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Lehr</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 123
E	Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft, 2st. <i>K. Leyhausen</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 038
E	Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft, 2st. <i>K. Leyhausen</i>	Mi	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004

#### Proseminare

PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Mi	9.15-10.45	PB SR 123
PS	Deutsche Sprache nach 1945, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Lehr</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 122
PS	Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Di	16.15-17.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Textlinguistik, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Mi	11.30-13.00	PB SR 123

#### Sonstige Lehrveranstaltungen

PS	Einführung in die jiddische Sprache und Literatur, 2st. <i>Dr. Glau</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 122
PS	Jiddisch II: Lektüre jiddischer Schriftsteller des 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Dr. Glau</i> (unter Vorbehalt der Genehmigung)	Mo	14.15-15.45	PB SR 038
PS	Text und Bild, 2st. <i>M. Müller, M.A.</i>	Fr	16.15-17.45	PB SR 021

### Hauptstudium (Voraussetzung: Zwischenprüfung)

#### Hauptseminare

HpS	Sprachgeschichte des neueren Deutsch, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 137
HpS	Modular, multimedial, interaktiv: Hypertexte zwischen Anspruch und Wirklichkeit, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Lehr</i>	Di	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 107
HpS	Capita selecta der germanistischen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Di	19.00-20.30	Kstr. 2 SR 004
HpS	Historische Lexikographie, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Fr	14.15-15.45	Kstr. 16 HS
HpS	Sprachkonzeptionen der Romantik, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Fr.	16.15-17.45	Kstr. 16 HS
HpS	Sprache und Norm, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Do	11.30-13.00	PB SR 123
HpS	Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Do	16.30-18.00	Kstr. 2 SR 004

## Oberseminare

OS	Capita selecta der germanistischen Linguistik, 3st. <i>Prof. Wiegand</i>	Mi	19.15-21.45	Kstr. 2 SR 105
----	---	----	-------------	----------------

## Ältere deutsche Sprache und Literatur/Mediävistik

(*Prof. Schmidtke*: Forschungsfreisemester)

### Vorlesungen

V	Europäische Literatur des Mittelalters. Eine Einführung in ihre Grundlagen, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Di	11.15-12.45	NUni HS 4
V	Nibelungenlied, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mo	14.15-15.45	NUni HS 9
V	Bibelepik und Bibelübersetzung, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Niesner</i>	Do	14.15-15.45	Kstr. 16 HS

### Grundstudium

#### Einführungen (Bestandteil der Orientierungsprüfung; Anmeldung erforderlich)

E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mo	11.15-12.45	Kstr.16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Niesner</i>	Di	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Di	14.15-15.45	NUni HS 4
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 137
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Schmidt</i>	Di	18.15-19.45	PB SR 123
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mi	9.15-10.45	Kstr. 16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Hennings</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 137
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 038

### **Sprachgeschichtliche Proseminare (Anmeldung erforderlich)**

PS	Althochdeutsch, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mo	14.15-15.45	PB SR 123
PS	Althochdeutsch, 2st. <i>Dr. Hennings</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 122
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mo	14.15-15.45	PB SR 137
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Fr	10.00-11.30	PB SR 137
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. (s. Linguistik) <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Mi	9.15-10.45	PB SR 123

### **Literaturgeschichtliche Proseminare**

#### **(Voraussetzung: Einführung in das Mittelhochdeutsche; Anmeldung erforderlich)**

PS	Deutsche Kontrafakturen auf altfranzösische Minnelieder, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Fr	12.15-13.45	PB SR 137
PS	Ulrich von Zatzikhoven, ‚Lanzelet‘, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Niesner</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 038
PS	Hartmanns ‚Armer Heinrich‘ und Konrads ‚Engelhard‘: Zwei Aussatzlegenden des Mittelalters, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 038
PS	Der ‚Tristan‘ Gottfrieds von Straßburg und dessen „böhmische“ Fortsetzung durch Heinrich von Freiberg, 2st. <i>Dr. Päsler</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 122
PS	Ständelehre und Ständekritik in literarischen Texten des Mittel- alters, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Do	16.15-17.45	PB SR 038
PS	Ulrich Füetrer, ‚Buch der Abenteuer‘: Der Trojanerkrieg, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mi	14.15-15.45	PB SR 122
PS	Handschriften- und Buchkunde für Germanisten, 2st. <i>Dr. Schlechter</i>	Mi	16.15-17.45	PB SR 123

### **Sonstige Lehrveranstaltungen**

Ü	Mittelhochdeutsche Lektüre, 14täg., 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mi	11.15-12.45	SenS
Ü	Mittelhochdeutsche Syntax (Lektüreübung), 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mi	16.15-17.45	PB SR 137
Ü	Einführung in das Altfranzösische für Germanisten, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 038

### **Hauptstudium (Voraussetzung: Zwischenprüfung)**

#### **Hauptseminare**

HpS	Nibelungenlied, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 137
HpS	Wolfram von Eschenbach: ‚Willehalm‘, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Do	16.15-17.45	PB SR 123
HpS	Die Lieder Neidharts, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 123

### **Sonstige Lehrveranstaltungen**

OS	Seminar für Examenskandidaten, 14täg., 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mi	11.15-12.45	SenS
----	---	----	-------------	------

## Neuere deutsche Literatur

V	Das Komische und die Komödie. Poetik und Geschichte einer Gattung in europäischem und deutschem Rahmen, 2st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Di	15.15-16.45	NUni HS 14
V	„Ut musica poesis“ Literatur und Musik in wechselseitiger Erhellung, 2st. <i>Prof. Borchmeyer u. Gäste</i>	Mi	19.00-20.30	NUni HS 14
V	Text und ritualisiertes Handeln, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Dücker</i>	Do	9.15-10.45	Kstr. 16 HS
V	Berliner Romantik: Kunstreligion und konservative Revolution, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Hartwich</i>	Do	16.00-18.00	Kstr. 16 HS
V	Liebe, Eros, Ehe II. – Zur Literaturgeschichte der Geschlechterbeziehungen II, 2st. <i>Prof. Kühlmann</i>	Mi	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
V	Avantgarde, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Di	11.15-12.45	NUni HS 2
V	Hermeneutik und Textkritik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Reuß</i>	Fr	11.15-12.45	Kstr. 16 HS

### Grundstudium

#### Einführungen

E	Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Büssgen</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 122
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Fr	11.15-12.45	PB SR 038
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kopp-Marx</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 122
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Luckscheiter</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 038
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 123

#### Proseminare

PS	Formen des Realismus in Literatur, Theater und Film des 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Dr. Dahlke</i>	Mi	14.15-15.45	PB SR 038
PS	Günter Grass, Die Blechtrommel, 2st. <i>Dr. Dutt, M.A.</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 122
PS	Lyrik von 1945 bis zur Gegenwart, 2st. <i>Dr. Büssgen</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 021
PS	Hölderlin und die Antike, 2st. <i>Dr. Grundmann</i>	Mo	18.15-19.45	PB SR 021
PS	Essay und Essayistik, 2st. <i>Dr. Haag</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 021
PS	Geschichte der Poetik, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 123
PS	Idylle und Utopie, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Do	9.15-10.45	PB SR 038
PS	Goethe: 'Wilhelm Meisters Lehrjahre', 2st. <i>S. Kluge</i>	Mi	16.15-17.45	PB SR 122
PS	Rainer Maria Rilke und Paul Valéry: 'Neue Gedichte' (1907/08) und 'Charmes' (1922), 2st. <i>Dr. Krings</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 021
PS	Der Tyrannenmord im deutschen Drama, 2st. <i>Dr. Luckscheiter</i>	Di	11.15-12.45	PB SR 038

PS/Ü	Dichtung und Lehre in deutschen Fachschriften des 15. bis 17. Jahrhunderts, 2st. <i>Prof. Telle</i>	Mi	18.00-20.00	PB SR 122
PS	Frühe Heidelberger-Dichtung, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Mo	18.15-19.45	PB SR 123
<b>Hauptstudium</b> (Voraussetzung: Zwischenprüfung)				
<b>Hauptseminare</b>				
HpS	Gottfried Keller: „Der grüne Heinrich“ und ausgewählte Novellen, 2st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Di	18.15-20.30	PB SR 137
HpS	Friedrich Schiller: Ästhetische und geschichtstheoretische Schriften. Interdisziplinäres Hauptseminar, zugleich im Rahmen des EPG <i>Prof. Borchmeyer, Dr. Wolff-Metternich</i>	Mi	10.15-12.30	PB SR137
HpS	Methodik: Dialektik, 3st. <i>Prof. Buhr</i>	Mo	10.15-12.30	PB SR 137
HpS	Avantgarde: Expressionismus, Surrealismus, Konkrete Poesie, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Mi	9.15-10.45	PB SR 021
HpS	Friedrich Hölderlin: „Hyperion“, 3st. <i>Prof. Buhr</i>	Do	14.15-16.45	PB SR 137
HpS	„Warum sind wir so unersättlich?“ Konsumüberschreitungen u. Moral aus literatur- und medizinhistorischer Perspektive, 2st. Interdisziplinäres Hauptseminar im Rahmen des EPG <i>Prof. Eckart, Dr. Bukowski</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 021
HpS	Deutschsprachige Literaturnobelpreisträger, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Dücker</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 123
HpS	Das Alter in der Literatur, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Dücker</i>	Di	18.15-19.45	PB SR 038
HpS	Lyrik-Neuerscheinungen 2002 und 2003: Vorschläge für den Brentano-Literaturpreis, 2st. <i>Dr. Gebhardt</i>	Mo	18.15-20.45	PB SR 137
HpS	Thomas Manns Roman „Doktor Faustus“, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Fr	17.15-18.45	PB SR 038
HpS	„Auch ich war in Arkadien geboren...“ Kindheit und Jugend in der Literatur. 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Hurst</i>	Fr	9.15-10.45	PB SR 122
HpS	Vom Sturm und Drang zur Klassik, 2st. <i>Prof. Kiesel</i>	Di	9.15-11.45	PB SR 137
HpS	Ingeborg Bachmann, Lyrik und Prosa, 2st. <i>Prof. Kiesel</i>	Mi	9.15-11.45	PB SR 038
HpS	Literatur und Fotografie, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kopp-Marx</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 021
HpS	E.T.A. Hoffmann, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kopp-Marx</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 123
HpS	Gottfried Benn – Lyrik und Prosa, 2st. <i>Prof. Kühlmann</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 122
HpS	Franz Kafka: Das Schloss, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Reuß</i>	Fr	14.15-15.45	PB SR 038
<b>Oberseminare</b>				
OS	Seminar für Examenkandidaten, 2st. <i>Prof. Buhr</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 038
OS	Lateinische Lyrik deutscher Jesuiten des 17. Jahrhunderts, 2st. <i>Prof. Kühlmann,</i>	Di	19.15-20.45	PB SR 133

### Sonstige Lehrveranstaltungen

K	Tendenzen der Gegenwartsliteratur / Literarische Neuerscheinungen, 2st. <i>Prof. Kiesel, Dr. Weiss</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 123
Ü	Übung für Examenskandidat/inn/en, 2st. <i>Prof. Kiesel</i>	Di	18.15-19.45	s.A.
Ü	„Wissenschaftliche Rhetorik“, 14täg. <i>J. Ulmer, M.A.</i>	Fr	14.15-15.45	PS SR 123
Ü	Literaturkritik im Feuilleton <i>H. Vogt, M.A.</i>	Di	13.15-14.15	PB SR 133

## COMPUTERLINGUISTIK

Zusätzliche Lehrveranstaltungen werden durch Aushang in der Karlstraße 2 und auf unseren Internetseiten bekanntgegeben. Siehe auch das universitätsweite Lehrangebot in Informatik, zusammengefasst unter der Rubrik 'Gemeinsame Kommission für Informatik' in diesem Verzeichnis.

Fachstudienberater: *Dr. Demleitner*, Zi. 207, Tel. 54 32 48

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

Studieneinführung für Erstsemester: 14.10.2003, 9.15, NU HS 15

### Vorbereitungskurse in der ersten Semesterwoche

V/Ü	Einführung in das Arbeiten mit den PCs in der Karlstraße 2. Dieser Kurs dient als Vorbereitung für den PC-Grundlagen-Test. Das Bestehen des Tests ist Voraussetzung für die Zugangskarte zum PC-Raum und zu den Programmierkursen <i>N. Kaiser, A. Kovatcheva, T. v.d. Malsburg</i>	Di-Do	18.15-19.45 14.10.-16.10.	Kstr. 2 R 107
-----	--	-------	------------------------------	---------------

### Informatik und Programmierpraxis

V/Ü	Einführung in das Programmieren für Computerlinguisten, 1. Teil, 4st. <i>Dr. Demleitner</i>	Di, Do	16.15-17.45	SenS
PS	XML-Technologien für Programmierer, 2st. <i>H.-D. Koch</i>	Mi	16.15-17.45	Kstr. 2 SR 004
V/Ü	Begleitveranstaltung zum Studienprojekt, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Mi	18.15-19.45	Kstr. 2 SR 107

### Theoretische und empirische Grundlagen der Linguistik

V/Ü	Einführung in die Logik, 2st. <i>Dr. Herweg</i>	Do	18.15-19.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Referentielle Semantik, 2st. <i>Dr. Holler</i>	Di	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Die Sprachen der Welt: Einführung in die Sprachtypologie, 2st. <i>Dr. Rathert</i>	Mo	14.00-15.30	Kstr. 2 SR 004

### Algorithmische Linguistik

V/Ü	Einführung in die Computerlinguistik, 4st. <i>Prof. Hellwig</i>	Di, Do	9.15-10.45	NUni HS 15
V/Ü	Maschinelle Syntaxisanalyse (Parsing), 2st. <i>Prof. Hellwig</i>	Mi	9.15-10.45	Kstr. 2 SR 004
V/Ü	Einführung in die Statistik, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Mo	16.15-17.45	Kstr. 2 SR 004

V	Einführung in die Künstliche Intelligenz, 2st. <i>Dr. Malaka</i>	Di	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Einführung in die Maschinelle Übersetzung, 2st. <i>Dr. Holler</i>	Mi	18.15-19.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Lexikalische Daten und Strukturen, Morphologie, 2st. <i>Dr. Holler</i>	Do	14.15-15.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Algorithmische Phonologie, 2st. <i>Dr. Wothke</i>	Mo	18.15-19.45	Kstr. 2 SR 004
HpS	Information Retrieval, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Haenelt</i>	Mo	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
HpS	Verarbeitung von Zeit- und Rauminformation, 2st. <i>Prof. Hellwig</i>	Do	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004

## ANGLISTIK

Fachstudienberatung:

Magister: *Dr. Beste*, Zi. 315, Tel. 54 28 35 und *Dr. Fischer-Hornung*, Zi. Zi. 331, Tel. 54 28 51

Lehramt: *Dr. Isermann*, Zi. 325, Tel. 54 28 27 und *Priv.-Doz. Dr. Schöneich*, Zi. 312, Tel. 54 28 26

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

## Vorlesungen

### ***Vorlesungen Sprachwissenschaft***

V	Einführung in die englische Phonetik und Phonologie, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Di Do	13.15-14.00 13.15-14.00	Uni HS 14 Uni HS 14
V	English World Wide, 2st. <i>Prof. Hundt</i>	Mo Di	10.15-11.00 10.15-11.00	AS 333 AS 333
V	History of English I, 2st. <i>Prof. Glauser</i>	Mi Do	12.15-13.00 12.15-13.00	s.A. s.A.

### ***Vorlesungen Literaturwissenschaft***

V	Introduction to Literary Studies, 2st. <i>Prof. Schnierer</i>	Do	10.15-12.45	NUni HS 6
V	Gesellschaft und Literatur in England: Die Renaissance, 2st. <i>Prof. Schäffner</i>	Di Do	10.15-11.00 10.15-11.00	AS 110 AS 110
V	Die englische Literatur von der Renaissance bis zur Gegenwart, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Di	12.15-13.45	NUni HS 6
V	American Modernism, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss</i>	Do	11.15-12.45	AS 108
V	The African Diaspora, 2st. <i>Prof. Reichardt</i>	Mo	16.15-17.45	AS 110
V	Einführung in Grundfragen der Literaturwissenschaft, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Di	9.15-10.45	NUni HS 10
V	A Confusion of Literatures – Lecture Course of PhD Students (Literature and Linguistics), 2st. <i>Prof. Hundt</i>	Di	16.15-17.45	AS 110

## Einführungsveranstaltungen

### ***Einführungen Sprachwissenschaft***

E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Di	9.15-10.45	AS 116
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Miriam Laurer</i>	Mi	9.15-10.45	AS 116
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Miriam Laurer</i>	Mi	11.15-12.45	AS 108

E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Janna Zimmermann</i>	Mi	16.15-17.45	AS 116
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Nadja Nesselhauf</i>	Mo	14.15-15.45	AS 116
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Di	16.15-17.45	AS 108
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Volker Mohr</i>	Fr	10.15-11.45	AS 108
E	Einführungen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Serah Mwangi</i>	Mo	14.30-16.00	AS 333

## Proseminare

### **Proseminare I Sprachwissenschaft**

PS	Problems in the Learning of English as a Foreign Language, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Mo	14.15-15.45	AS 108
PS	Grammaticalization, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Fr	9.15-10.45	AS 115
PS	Die 'sprachliche Relativitätstheorie', 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Di	18.15-19.45	AS 108
PS	Introduction to Corpus Linguistics, 2st. <i>Nadja Nesselhauf</i>	Mo	16.15-17.45	AS 116
PS	Language and Politics: English in Europe, 2st. <i>Sandra Mollin</i>	Mo	14.15-15.45	AS 113
PS	Morphologie [amp;] Semantics, 2st. <i>Volker Mohr</i>	Do	11.15-12.45	AS 115
PS	English in Africa, 2st. <i>Serah Mwangi</i>	Mo	11.15-12.45	AS 114

### **Proseminare II Sprachwissenschaft**

PS	Einführung ins Altenglische, 2st. <i>Eva Hänßgen</i>	Fr	11.15-12.45	AS 113
PS	Einführung ins Mittelenglische, 2st. <i>Dr. Insley</i>	Di	16.00-17.30	AS 115
PS	Einführung ins Mittelenglische, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	9.00-10.30	AS 108
PS	Early Modern English – The Corpus-Based Approach, 2st. <i>Prof. Hundt</i>	Di	14.15-15.45	AS 110
PS	Einführung ins Frühneuenglische, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Fr	11.15-12.45	AS 115

### **Proseminare I Literaturwissenschaft**

PS	"All the World's a Stage"; An Introduction to Shakespeare, 2st. <i>Jens Zwernemann</i>	Di	14.15-15.45	AS 115
PS	Introduction to the Study of Narrative: The Victorian Novel, 2st. <i>Andrea Lutz</i>	Do	16.15-17.45	AS 113
PS	Zwei frühe englische Romantiker: William Wordsworth und Samuel Taylor Coleridge, 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Do	9.30-11.00	AS 116
PS	Love, Gender and Religion in 16th/17th Century Poetry, 2st. <i>Heike Grundmann</i>	Di	10.15-11.45	AS 114
PS	Das englische Drama des 18. Jahrhunderts aus kulturwissenschaftlicher Sicht, 2st. <i>Simone Roggendorf</i>	Mi	14.15-15.45	AS 115
PS	"Alma matters"; Englische Universitätsromane nach 1945, 2st. <i>Bernd Hirsch</i>	Mi	16.15-17.45	AS 333

PS	"Stories of initiation" in der englischen Literatur des 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Di	14.30-16.00	AS 333
PS	Introduction to American Poetry, 2st. <i>Prof. Schulz</i>	Mo	11.15-12.45	AS 116
PS	Introduction to Drama: Tennessee Williams, 2st. <i>Helga Beste</i>	Mi	11.00-13.00	AS 113
PS	Introduction to Drama: Arthur Miller, <i>Death of a Salesman</i> and <i>The Crucible</i> , 2st. <i>Eva Hänßgen</i>	Mi	11.15-12.45	AS 116
PS	Introduction to Prose Literature: A Survey of Fantasy-literature, 2st. <i>Dr. Hauser</i>	Do	16.15-17.45	AS 110
PS	Gothic, 2st. <i>Jochen Mevius</i>	Mo	14.15-15.45	AS 112

### ***Proseminare II Literaturwissenschaft***

PS	Comedies in Shakespeare's Times, 2st. <i>Prof. Schnierer</i>	Mi	11.15-12.45	AS 333
PS	A Golden Age? English Culture from the Reformation to the Age of Revolutions, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Mi	11.15-12.45	AS 114
PS	English Masculinities, 2st. <i>Annegret Stegmann</i>	Mi	14.15-15.45	AS 114
PS	Introduction to Literary Theories, 2st. <i>Andrea Lutz</i>	Mi	14.15-15.45	AS 113
PS	Civis, Civility, and Civilization: Native and African American Narratives of Captivity and Liberation, 2st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	Mo	10.15-11.45	AS 113
PS	Two 1930s Oresteias: Eugene O'Neill, <i>Mourning Becomes Electra</i> and T. S. Eliot, <i>The Family Reunion!</i> 2st. <i>Eva Hänßgen</i>	Do	14.15-15.45	AS 116
PS	Travel and the Grand Tour in U.S. Fiction and Travel Literature, 2st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	Fr	10.15-11.45	AS 116

## **Hauptseminare**

### ***Hauptseminare Sprachwissenschaft***

HpS	Die „Harley Lyrics“, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Do	9.00-10.30	AS 108
HpS	Modern English in the Making, 2st. <i>Prof. Hundt</i>	Mo	14.15-15.45	AS 122
HpS	The Influence of English on Present-Day German, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Mi	9.15-10.45	AS 108
HpS	Slips of the Tongue, 2st. <i>Prof. Glauser</i>	Fr	9.15-10.45	AS 113

### ***Hauptseminare Literaturwissenschaft***

HpS	Chaucer, <i>Canterbury Tales</i> , 2st. <i>Prof. Stemmler</i>	Di	16.00-17.30	AS 114
HpS	Englishness in Old and New English Literatures, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Mi	9.15-10.45	AS 114
HpS	Englische Spionageromane von John Buchan bis Ian Mc Ewan, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Fr	11.15-12.45	AS 333
HpS	Popular Postmodernism, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss</i>	Di	14.15-15.45	AS 114
HpS	Literary Hypertexts, 2st. <i>Prof. Schnierer</i>	Do	14.15-15.45	AS 333

HpS	Walt Whitman and Emily Dickinson, 2st. <i>Prof. Schulz</i>	Mi	9.15-10.45	AS 112
HpS	Rock Music and Politics, 2st. <i>Prof. Schöffner</i>	Do	14.15-15.45	AS 122

## Kolloquien

K	Examenskolloquium, 2st. <i>Prof. Hundt</i>	Mo	16.15-17.45	AS 122
K	Examenskolloquium, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Mo	16.15-17.45	AS 108
K	Kolloquium für Examenskandidaten und Doktoranden, 2st. <i>Prof. Schöffner</i>	Di	11.15-12.45	AS 333

## Oberseminare

OS	Canonicity, 2st. <i>Prof. Schnierer</i>	Fr	13.15-14.45	AS 116
OS	Literatur- und Kulturtheorien: Ansätze, Konzepte, Fallstudien, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Di	18.15-19.45	AS 333

## Examensvorbereitung

### *Wiederholung für Examenskandidaten*

Rep	Translation into English, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Di	11.15-12.45	AS 108
Rep	Translation into English, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Di	14.15-15.45	AS 108
Rep	Grammar Revision, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Di	14.15-15.45	AS 116
Rep	Grammar Revision, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Di	16.15-17.45	AS 116
Rep	Spätwestsächsisch, 2st. <i>Dr. Insley</i>	Mi	11.15-12.45	AS 115

### *Text in Context*

Rep	Text in Context: Romantik, (4st.), 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Do Di	14.30-16.00 14.30-16.00	AS 113 AS 113
Rep	American Literature, 20th Century, 4st. <i>Prof. Schulz</i>	Do	15.00-18.00	AS 108

## Cultural Studies

### *Landeskunde*

Ü	Landeskunde Irland: Emigration and the Irish, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Do	11.15-12.45	AS 122
Ü	Cultural Studies: British Institutions – a History (Pt. II) 1937-1990, 2st. <i>Michael Shiels</i>	Di	10.30-12.00	AS 115
Ü	Cultural Studies: Cinema and Society-Monsters of the Silver Screen, 2st. <i>Michael Shiels</i>	Di	12.15-13.45	AS 115

### *Landeskunde o. F.*

Ü	Civis, Civility, and Civilization: Native and African American Narratives of Captivity and Liberation, 2st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	Mo	10.15-11.45	AS 113
---	---	----	-------------	--------

Ü	Gender, Politics, and Culture in U.S.Society, Section 1, 0st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	24-hours online	www
Ü	Gender, Politics, and Culture in U.S.Society, Section 2, 0st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	24-hours online	www
Ü	Travel and the Grand Tour in U.S. Fiction and Travel Literature, 2st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	Fr	10.15-11.45 AS 116
Ü	Cultural Studies: Cinema and Society-Monsters of the Silver Screen, 2st. <i>Michael Shiels</i>	Mo	19.00-20.45 AS 110
Ü	Destination America – Tourism and U.S. Society, 0st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	24-hours online	www
Ü	A Golden Age? English Culture from the Reformation to the Age of Revolutions, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Mi	11.15-12.45 AS 114

## Fachdidaktik

Ü	Didaktik des Übergangs – Grundschulenglisch und die Konsequenzen für die weiterführenden Schulen, 2st. <i>Harald Weißling</i>	Di	11.15-12.45 AS 122
---	--	----	--------------------

## Sprachpraxis Grundstudium

### ***Begleitkurse Phonetik BE***

Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Mo	9.15-10.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mo	10.15-11.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mo	11.15-12.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mo	12.15-13.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mi	10.15-11.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mi	11.15-12.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik BE, 1st. <i>Petra Fleissig</i>	Mi	12.15-13.00 ZSL

### ***Begleitkurse Phonetik AE***

Ü	Begleitkurs Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Mo	10.15-11.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	14.15-15.00 ZSL
Ü	Begleitkurs Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	15.15-16.00 ZSL

### ***Grammar and Style I***

Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Mo	9.15-10.00 AS 110
Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Kathrin Pfister</i>	Mo	14.15-15.45 AS 114
Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Di	9.15-10.45 AS 122
Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Kathrin Pfister</i>	Di	14.15-15.45 AS 122

Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Mi	14.15-15.45	AS 108
Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Mi	16.15-17.45	AS 108
Ü	Grammar and Style I, 2st. <i>Kathrin Pfister</i>	Fr	11.15-12.45	AS 114
Ü	Grammar and Style I, 3st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Mo	10.15-12.45	AS 112

**Grammar and Style I for Repeat Students**

Ü	Grammar and Style I for Repeat Students, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>			
---	---	--	--	--

**Writing I**

Ü	Writing I, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Mi	14.15-15.45	AS 122
Ü	Writing I, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Mi	16.15-17.45	AS 113
Ü	Writing I, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Do	9.15-10.45	AS 112
Ü	Writing I, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Do	11.00-12.30	AS 112
Ü	Writing I, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Do	16.15-17.45	AS 115
Ü	Writing I, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Do	18.15-19.45	AS 115

**Translation I (G-E)**

Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Michael Shiels</i>	Mo	10.30-12.00	AS 115
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Michael Shiels</i>	Mo	12.15-13.45	AS 115
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Michael Shiels</i>	Mo	14.15-15.45	AS 115
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Michael Shiels</i>	Mo	16.15-17.45	AS 115
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Peter Bews</i>	Di	12.15-13.45	AS 112
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Peter Bews</i>	Di	14.15-15.45	AS 112
Ü	Translation I (G-E), 2st. <i>Peter Bews</i>	Do	16.15-17.45	AS 112

**English in Use**

Ü	Advanced Vocabulary in Use, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Di	11.00-12.30	AS 113
Ü	Vocabulary and Idiom, 2st. <i>Derek O'Brien</i>	Do	9.15-10.45	AS 122
Ü	Reading Skills, 2st. <i>Kay Hodgson</i>	Do	14.15-15.45	AS 115
Ü	Creative Writing, 2st. <i>Peter Bews</i>	Do	18.15-19.45	AS 112

## Sprachpraxis Hauptstudium

### **Grammar and Style II**

Ü	Cultural Sensitivity in Analysis and Register, 2st. <i>Peter Bews</i>	Di	16.15-17.45	AS 112
Ü	Cultural Sensitivity in Analysis and Register, 2st. <i>Peter Bews</i>	Mi	11.15-12.45	AS 112
Ü	Translation German-English, 2st. <i>Peter Bews</i>	Do	14.15-15.45	AS 112
Ü	Grammar and Style II, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Fr	9.15-10.45	AS 110
Ü	Grammar and Style II, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Fr	11.00-12.30	AS 110
Ü	Grammar and Style II, 2st. <i>Carolyn Burmedi</i>	Fr	11.00-12.30	AS 110

### **Begleitkurse Phonetik AE**

Ü	Begleitkurse Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Mo	10.15-11.00	ZSL
Ü	Begleitkurse Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	14.15-15.00	ZSL
Ü	Begleitkurse Phonetik AE, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	15.15-16.00	ZSL

### **Translation II (E-G)**

Ü	Translation II (E-G), 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Di	8.30-10.00	AS 113
Ü	Translation II (E-G), 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Mi	8.30-10.00	AS 113
Ü	Translation II (E-G), 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Do	8.30-10.00	AS 113
Ü	Translation II (E-G), 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Do	11.00-12.30	AS 113

### **Translation II for Non-Native Speakers of German**

Ü	Translation II for Non-Native Speakers of German, 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Mi	16.15-17.45	AS 122
---	---	----	-------------	--------

### **Writing II**

Ü	Writing II, 2st. <i>Karin Gunkel</i>	Mo	16.30-18.00	AS 333
---	---	----	-------------	--------

## **Ethisch-philosophisches Begleitstudium**

EP	Civis, Civility, and Civilization: Native and African American Narratives of Captivity and Liberation, 2st. <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	Mo	10.15-11.45	AS 113
EP	Englishness in Old and New English Literatures, 2st. <i>Prof. Nünning</i>	Mi	9.15-10.45	AS114
EP	Love, Gender and Religion in 16th/17th Century Poetry, 2st. <i>Heike Grundmann</i>	Di	10.15-11.45	AS 114
EP	Two 1930s <i>Oresteias</i> : Eugene O'Neill, <i>Mourning Becomes Electra</i> and T. S. Eliot, <i>The Family</i> 🍏🍏🍏	Do	14.15-15.45	AS116

T	Rhetorik und Präsentation, 1täg. <i>Tobias Frank</i>	Block 25.10.	AS 333
T	Time to Change? Tutorium zur Überprüfung der Studienfachwahl, 1täg. <i>Simone Roggendorf</i>	Block November	AS 333 s.A. und homepage
T	Tutorium für ausländische Studierende, 2st. <i>Simone Roggendorf</i>	Do	14.15-15.45 AS 110

### **Lektürekurse**

Ku	Texte über Amerika und Amerikaner, 2st. <i>Helga Beste</i>	Do	14.00-16.00 AS 114
Ku	Hot Off the Press: „Neues aus der US-amerikanischen Kulturszene“ <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss, Heiko Jakubzik</i>	Do	18.15-19.45 AS 333

## **ROMANISCHE PHILOLOGIE**

Studienberatung: R. Karst-Matausch, R 318, Tel. 54 27 70

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

### **Romanische Philologie allgemein**

#### ***Vorlesungen***

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen; 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mi	11.00-13.00 NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik; 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45 NUni HS 14

#### ***Sprachwissenschaftliche Pro- und Hauptseminare***

HpS	Tempus, Modus und Aspekt in den westromanischen Sprachen; 2st. <i>Prof. Schäfer-Prieß</i>	Do	16.00-18.00 NUni HS 12a
-----	--	----	-------------------------

#### ***Literaturwissenschaftliche Hauptseminare***

HpS	Theorien der Kulturgeschichte II; 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	18.15-19.45 RS 020
-----	---	----	--------------------

## **Französisch**

#### ***Einführungen***

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.00-13.00 NUni HS 8
V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Französisch (ab Januar), 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Di	11.00-13.00 NUni HS 8

**Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45	NUni HS 14

**Literaturwissenschaftliche Vorlesung**

VL	Geschichte des maghrebinischen Romans, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Heiler</i>	Do	13.00-14.30	RS 020
----	---	----	-------------	--------

**Lektorenvorlesung**

VL	Histoire de la littérature française, 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Do	8.45-10.15	RS 020
----	--	----	------------	--------

**Seminare****Sprachwissenschaftliche Proseminare**

PS	Lektüre mittelfranzösischer Texte, 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Mi	9.00-10.30	RS 016
PS	Phonétique et phonologie <i>Dr. Kailuweit</i>	Do	14.00-15.30	RS 016
PS	Syntax des Französischen, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Di	15.00-16.30	RS 017
PS	Notions de base en linguistique, 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Di	8.45-10.15	RS 019
PS	Linguistische Analyse des französischen Theaters des 15. und 16. Jahrhunderts, 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Do	14.00-15.30	RS 317

**Literaturwissenschaftliche Proseminare**

PS	Raconter soi même: Ich-Figuration der Moderne ab Rousseau, 2st. <i>C. Ott</i>	Fr	10.00-11.30	RS 317
PS	Einführung in die Dramenanalyse am Beispiel von Marivaux, 2st. <i>Dr. Waiblinger</i>	Fr	12.30-14.00	RS 017
PS	Georges Simenon, 2st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Di	18.15-19.45	RS 019
PS	Klassiker der französischen Filmgeschichte. Teil I: Von den 20er bis zu den 50er Jahren, 4st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Mo	16.00-19.15	RS 020
PS	Einführung in die Romananalyse am Beispiel von Maupassant: Une vie, 2st. <i>Dr. Henning</i>	Di	15.15-16.45	RS 317

**Fachdidaktik**

PS	Französische Fachdidaktik, 2st. <i>R. Walter</i>	Fr	15.15-16.45	RS 017
----	---	----	-------------	--------

**Landeskunde**

PS	Klassiker der französischen Filmgeschichte. Teil I: Von den 20er bis zu den 50er Jahren, 4st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Mo	16.00-19.15	RS 020
PS	Landeskunde im Französischunterricht: Grundfragen und Marksteine der französischen Geschichte, 2st. <i>E. Pohl</i>	Do	9.15-10.45, ZSL 301	

### **Sprachwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Das Anglonormannische, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	10.30-12.00	RS 323
HpS	Die französische und italienische Sprachgeschichts-schreibung, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mi	10.30-12.00	RS 317
HpS	La langue française et la presse, 2st. <i>Prof. Radtke</i>	Di	16.00-17.30	RS 020
HpS	Die französische Aufklärung aus sprachwissenschaftlicher Sicht, 2st. <i>Prof. Möhren</i>	Mo	14.30-16.00	RS 317

### **Literaturwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Le sens de l'aventure et de l'amour: Chrétien de Troyes, 2st. <i>Prof. Weiland</i>	Di	10.20-11.50	RS 019
HpS	Mallarmé contra Wagner, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	10.15-11.45	RS 020
S/HpS	Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	18.15-19.45	RS 020
HpS	Dominique Rolin, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Heiler</i>	Mi	12.00-13.30	RS 019
HpS	Zur frankophonen Literatur der Karibik (1): Kulturkonzepte (post-)kolonialer Gesellschaften und ihr Reflex in der Literatur, 2st. <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.00-10.30	RS 317

### **Literaturwissenschaftliche Übungen**

Ü	Wissenschaftliche Übung und Examenskolloquium für Magistern und Staatsexamenskandidaten im Fach Französisch und Italienisch, 2st. <i>Prof. Weiland</i>	Di	15.00-16.30	RS 019
Ü	Die phantastische Novelle des 19.Jh., 2st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Mi	18.00-19.30	RS 317
Ü	Simone Beauvoir: Mémoires d'une jeune fille rangée, 2st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Do	16.15-17.45	RS 017
Ü	Übungen zum literarischen Übersetzen (Französisch – Deutsch für mittlere Semester), 2st. <i>Dr. Henning</i>	Do	14.15-15.45	RS 020
Ü	Übungen zum literarischen Übersetzen (Französisch – Deutsch für Staatsexamenskandidaten), 2st. <i>Dr. Henning</i>	Mi	14.00-15.30	RS 020
Ü	Textanalytische Übungen zum französischen Roman des 19. Jhs. (I); 2st. <i>Dr. Henning</i>	Do	16.15-17.45	RS 020
Ü	Interpretationskurs für Staatsexamenskandidaten (Theater und Prosa des 17.-20. Jhs.); 3st. <i>Dr. Henning</i>	Mi	15.45-18.00	RS 020

### **Sprachwissenschaftliche Übungen**

Ü	Einführung ins Altfranzösische (A), 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Mo	9.15-10.45	RS 017
Ü	Einführung ins Altfranzösische (B), 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Do	12.00-13.30	RS 017
Ü	Altfranzösisch für Fortgeschrittene, 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Mo	14.00-15.30	RS 017
Ü	Altfranzösische Lektüre für Staatsexamenskandidaten, 2st. <i>Dr. Brademann</i>	Mo	11.00-12.30	RS 017

## **Sprachpraktische Übungen**

### **Sprachpraktikum**

Ü	Sprachpraktikum (niveau moyen), 4st. <i>J. Le Bot</i>	Mo	12.30-14.00	RS 016
		Mi	12.30-14.00	RS 017
Ü	Sprachpraktikum (niveau moyen), 4st. <i>O. Baisez</i>	Mo	9.00-11.00	NUni HS 2
		Do	12.30-14.00	RS 019
Ü	Sprachpraktikum (niveau avancé), 4st. <i>J.-B. Mauvais</i>	Di	14.00-15.30	PhiS 117
		Do	14.00-15.30	RS 017

### **Textaufgabe**

Ü	Textaufgabe für ZP-Kandidaten (préparation directe à la ZP), 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Do	11.00-12.30	RS 317
Ü	Textaufgabe für ZP-Kandidaten, 2st. <i>S. Schmitz</i>	Di	10.30-12.00	RS 016
Ü	Textaufgabe für ZP-Kandidaten, 2st. <i>M. Beerblock</i>	Mi	14.15-15.45	RS 016
Ü	Textaufgabe für Staatsexamenskandidaten (strictement réservé aux étudiants passant à la fin du semestre – Frühjahr 2004), 2st. <i>M. Beerblock</i>	Di	9.00-10.30	RS 020
Ü	Textaufgabe für Staatsexamenskandidaten, 2st. <i>C. Péant-Abrahams</i>	Mi	11.00-12.30	RS 017
Ü	Textaufgabe für Staatsexamenskandidaten, 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Di	12.00-13.30	NUni HS 12

### **Grammatik**

Ü	Grammaire (Grundkurs), 2st. <i>S. Schmitz</i>	Do	12.30-14.00	NUni HS 1
Ü	Grammaire française (Oberkurs), 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Mi	11.00-12.30	RS 016

### **Übersetzung Französisch-Deutsch**

Ü	Französisch – Deutsch für Erst- und Zweitsemester, 2st. <i>R. Karst-Matausch</i>	Fr.	16.00-17.30	RS 317
Ü	Französisch – Deutsch, Literarische und literaturwissenschaftliche Texte für Lehramts- und Magisterkandidaten (Klausurenkurs!); 3st. <i>Dr. Henning</i>	Di	12.30-14.45	RS 317
Ü	Französisch – Deutsch (ZP), Kurs A, 2st. <i>S. Schmitz</i>	Di	13.00-14.30	NUni HS 10
Ü	Französisch – Deutsch (ZP), Kurs B, 2st. <i>S. Schmitz</i>	Mi	12.30-14.00	NUni HS 5
Ü	Französisch – Deutsch (Linguistische Texte) für Staatsexamens- und Magisterkandidaten, 2st. <i>S. Schmitz</i>	Do	10.30-12.00	RS 017

### **Übersetzung Deutsch-Französisch**

Ü	Deutsch – Französisch (niveau I), 2st. <i>O. Baisez</i>	Do	14.30-16.00	NUni HS 10
Ü	Deutsch – Französisch (niveau II), 2st. <i>M. Beerblock</i>	Mi	9.00-10.30	RS 317
Ü	Deutsch – Französisch (niveau III); le cours est réservé aux étudiants passant la ZP à la fin du semestre, 2st. <i>J.-B. Mauvais</i>	Di	16.30-18.00	RS 017
Ü	Deutsch – Französisch (niveau III); le cours est réservé aux étudiants passant la ZP à la fin du semestre – Frühjahr 2004, 2st. <i>M. Beerblock</i>	Do	9.00-10.30	RS 017

Ü	Deutsch – Französisch (niveau IV), 2st. <i>J.-B. Mauvais</i>	Do	16.00-17.30	RS 016
Ü	Deutsch – Französisch (niveau IV), 2st. <i>O. Baisez</i>	Mo	11.30-13.00	RS 317
Ü	Deutsch – Französisch (niveau V), (réservé aux étudiants passant l'examen dans l'année: Frühjahr 2004 oder Herbst 2004), 2st. <i>M. Beerblock</i>	Di	12.00-13.30	RS 019
Ü	Deutsch – Französisch (niveau V), (le cours est réservé aux étudiants passant l'examen an WS 03/04 ou au SoSem 04, 2st. <i>C. Péant-Abrahams</i>	Mi	9.00-10.30	RS 017

### **Diktatübungen**

Ü	Dictée <i>C. Péant-Abrahams</i>	Fr	9.00-10.30	NUni HS 4a
---	------------------------------------	----	------------	------------

### **Phonetik**

Ü	Prononcer le français: théorie et pratique, 2st. <i>A. Müllenbroich, docteur en lettres</i>	Mi	9.00-10.30	ZSL 218
---	--	----	------------	---------

### **Weitere sprachpraktische Übungen**

Ü	Entraînement à l'expression écrite et orale à partir de textes de la presse (à partir du 4e semestre), 2st. <i>M. Beerblock</i>	Mi	11.00-12.30	RS 323
Ü	Entraînement à l'expression écrite et orale à partir de textes de la littérature et de la presse (10-40 semestre), 2st. <i>J. Le Bot</i>	Di	12.00-13.30	RS 016
Ü	Trouver le mot juste, 2st. <i>C. Péant-Abrahams</i>	Fr	12.30-14.00	RS 019

## **Galicisch**

### **Einführung**

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
---	---	----	-------------	-----------

### **Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mo	13.15-14.45	NUni HS 14

### **Seminare**

#### **Literaturwissenschaftliches Proseminar**

PS	Guerra civil española a través de la literatura gallega, 2st. <i>P. Bouzas</i>	Di	15.00-16.30	RS 323
----	---	----	-------------	--------

#### **Literaturwissenschaftliches Hauptseminar**

S/HpS	Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	18.15-19.45	RS 020
-------	---	----	-------------	--------

#### **Landeskunde**

PS	Guerra civil española a través de la literatura gallega, 2st. <i>P. Bouzas</i>	Di	15.00-16.30	RS 323
----	---	----	-------------	--------

## Sprachpraktische Übungen

Ü	Galicisch I, 2st. <i>P. Bouzas</i>	Mo	15.00-16.30	RS 323
Ü	Galicisch II, 2st. <i>P. Bouzas</i>	Mi	15.00-16.30	RS 323

## Italienisch

### Einführung

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Italienisch (ab Januar) 2st. <i>Prof. Radtke</i>	Do	15.30-17.00	RS 019

### Vorlesungen

#### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Sprachgeschichte der Lombardei, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Do	10.30-12.00	RS 016
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mo	13.15-14.45	NUni HS 14
V	I quaranta anni della Storia linguistica dell'Italia unita di Tullio De Mauro <i>Prof. Radtke</i>	Di Do	11.00-12.00 12.00-13.00	NUni HS 12 RS 020

#### Literaturwissenschaftliche Vorlesungen

V	Italienische Epik: Boiardo, Ariosto, Tasso, 2st. <i>Prof. Weiland</i>	Fr	10.00-12.00	NUni HS 1
---	--	----	-------------	-----------

### Seminare

#### Sprachwissenschaftliche Proseminare

PS	La lingua dei fumetti, 2st. <i>D. Pietrini</i>	Do	11.30-13.00	PhilS 117
PS	I linguaggi settoriali in Italia, 2st. <i>I. Formicola</i>	Di	13.30-15.00	RS 017
PS/ Ü/ HpS	Introduzione all'italiano antico: testi religiosi del Trecento <i>Prof. Radtke</i>	Di	14.00-15.30	RS 020

#### Literaturwissenschaftliche Proseminare

PS	Erzählen von Leben, Liebe und Tod: Boccaccios Decamerone, 2st. <i>C. Ott</i>	Fr	16.15-17.45	RS 019
PS	„Der Kuss erlischt in einem Grabe düsteren Rubins.“ Theorie und Praxis des Concettismo bei Emanuele Tesauro und Giovanbattista Marino, 2st. <i>E. Waiblinger</i>	Di	12.00-13.30	RS 017

#### Landeskundliche Proseminare

PS/ Ü	La società italiana: Circolo del cinema, 2st. <i>D. Pietrini</i>	Mo	19.30-21.30	RS 019
PS/Ü	Istituzioni della civiltà italiana, 2st. <i>T. Littamè</i>	Di	13.30-15.00	RS 323
PS	La cultura del cibo, 2st. <i>T. Littamè</i>	Do	14.30-16.00	RS 323

	<b>Fachdidaktik</b>				
PS	Fachdidaktik Italienisch, 2st. <i>Dr. Heinz</i>	Do	11.00-12.30	RS 323	

### **Sprachwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Das Sprachenpaar Italienisch-Deutsch aus kontrastiver, kontakt-linguistischer und interkultureller Perspektive, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Fr	9.30-11.00	RS 019	
HpS	Die französische und italienische Sprachgeschichtsschreibung, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mi	10.30-12.00	RS 317	
PS/ Ü/ HpS	Introduzione all'italiano antico: testi religiosi del Trecento <i>Prof. Radtke</i>	Di	14.00-15.30	RS 020	

### **Literaturwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Il cavalleresco eroico – comico. Luigi Pulci: Il Morgante, 2st. <i>Prof. Weiland</i>	Fr	13.15-14.45	RS 020	
S/ HS	Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. Prof. Poppenberg	Do	18.15-19.45	RS 020	
HpS	Alessandro Manzoni als Dramatiker und Romantiker, 2st <i>Priv.-Doz. Dr. Heiler</i>	Fr	9.30-11.00	RS 016	

### **Literaturwissenschaftliche Übung**

Ü	Wissenschaftliche Übung und Examenskolloquium für Magi-stranden und Staatsexamenskandidaten im Fach Französisch und, Italienisch 2st. <i>Prof. Weiland</i>	Di	15.00-16.30	RS 019	
---	---	----	-------------	--------	--

### **Sprachwissenschaftliche Übung**

PS/ Ü/ HpS	Introduzione all'italiano antico: testi religiosi del Trecento <i>Prof. Radtke</i>	Di	14.00-15.30	RS 020	
---------------	---	----	-------------	--------	--

### **Sprachpraktische Übungen**

Ü	Italienisch I A; 8st. <i>D. Pietrini</i>	Mo	16.30-18.30	NUni HS 2
		Di	9.00-11.00	NUni HS 12
		Do	9.00-11.00	RS 317
Ü	Italienisch II A; 6st. <i>T. Littamè</i>	Mo	12.30-14.00	RS 019
		Mi	16.00-17.30	RS 317
		Do	12.00-13.30	RS 016
Ü	Italienisch III A; 6st. <i>I. Formicola</i>	Mo	16.30-18.00	RS 019
		Mi	14.00-15.30	RS 317
		Do	17.00-18.30	RS 317
Ü	Italienisch I /II B, 4st. <i>I. Formicola</i>	Di	16.30-18.00	RS 019
		Do	14.30-16.00	s.A.
Ü	Italienisch I/ II B, 4st. <i>T. Littamè</i>	Mo	14.30-16.00	SenS
		Mi	14.00-15.30	SenS

### **Übersetzungsübungen**

Ü	Deutsch-Italienisch (GS), 2st. <i>T. Littamè</i>	Mi	12.30-14.00	RS 323
Ü	Deutsch – Italienisch (HS), 2st. <i>D. Pietrini</i>	Mo	14.00-15.30	RS 016
Ü	Italienisch-Deutsch (GS), 2st. <i>S. Schmitz</i>	Mi	10.30-12.00	RS 019
Ü	Italienisch-Deutsch (HS), 2st. <i>H. Steinert</i>	Mo	18.15-19.45	RS 016

### **Weitere sprachpraktische Übungen**

Ü	Corso di scrittura, 2st. <i>T. Littamè</i>	Di	17.00-18.30	RS 016
Ü	Conversazione per avanzati (HS), 2st. <i>D. Pietrini</i>	Di	12.00-13.30	RS 323

## **Katalanisch**

### **Einführung**

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
---	---	----	-------------	-----------

### **Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45	NUni HS 14

### **Seminare**

#### **Literaturwissenschaftliche Proseminare**

PS	Balearische Literatur der Gegenwart, 2st. <i>P. Farian</i>	Do	17.30-19.00	RS 016
PS	España 1939- literatura y sociedad, 2st. <i>Dr. Sevillano Canicio</i>	Fr	20.00-21.30	RS 016

#### **Literaturwissenschaftliche Hauptseminare**

S / HpS	Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	18.15-19.45	RS 020
---------	---	----	-------------	--------

### **Sprachpraktische Übungen**

Ü	Katalanisch für Anfänger, 4st. <i>Dr. Sevillano Canicio</i>	Fr.	17.00-20.00	RS 016
---	--	-----	-------------	--------

## **Okzitanisch**

### **Einführung**

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Okzitanisch (ab Januar) 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	n.V.		

### **Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45	NUni HS 14

### **Sprachwissenschaftliches Pro- und Hauptseminar**

PS/Ü Lektüre altokzitanischer Texte Di 17.00-18.30 RS 323  
*Priv.-Doz. Dr. Wilhelm*

### **Literaturwissenschaftliches Hauptseminar**

S/HpS Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. Do 18.15-19.45 RS 020  
*Prof. Poppenberg*

## **Portugiesisch**

### **Einführung**

V Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle Mo 11.00-13.00 NUni HS 8  
romanische Sprachen), 2st.  
*Prof. Lüdtke*

V Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Portugiesisch Di 16.15-17.45 RS 110  
(ab Januar), 2st.  
*Prof. Lüdtke*

### **Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V Romanische Textlinguistik, 2st. Mi 13.15-14.45 NUni HS 14  
*Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch*

V Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes Mi 11.00-13.00 NUni HS 15  
der romanischen Sprachen, 2st.  
*Prof. Lüdtke*

### **Seminare**

#### **Sprachwissenschaftliche Proseminare/ Hauptseminare**

PS/ HpS Portugiesische Syntax, 2st. Do 14.15-15.45 PhilS 117  
*Prof. Schäfer-Prieß*

### **Literaturwissenschaftliches Hauptseminar**

S/ HS Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. Do 18.15-19.45 RS 020  
*Prof. Poppenberg*

### **Sprachpraktische Übungen**

Ü Portugiesisch I, 4st. Mo 16.00-17.30 RS 317  
*M. Peres Herhuth* Mi 12.30-14.00 RS 016

Ü Portugiesisch II, 2st. Mo 15.30-17.00 RS 016  
*T. Cartaxo-Haußig*

Ü Portugiesisch III, 2st. Fr 11.15-12.45 RS 016  
*T. Cartaxo-Haußig*

Ü Portugiesisch IV, 2st. Fr 13.00-14.30 RS 016  
*T. Cartaxo-Haußig*

Ü Konversation, 2st. Mo 17.00-18.30, NUni HS 12  
*T. Cartaxo-Haußig*

### **Übersetzungsübungen**

Ü Portugiesisch – Deutsch, 2st. Do 16.00-17.30 RS 323  
*C. Heim*

## Rumänisch

### Einführungen

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Rumänisch (ab Januar), 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Di	18.15-19.45	RS 110

### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45	NUni HS 14

### Literaturwissenschaftliche Proseminare

PS	Ion Luca Caragiale (1852-1912) – Teil 1, 2st. <i>B. Dascălu</i>	Mi	15.00-16.30	RS 017
----	--	----	-------------	--------

### Sprachpraktische Übungen

Ü	Rumänisch I, 2st. <i>B. Dascălu</i>	Di	13.30-15.00	RS 016
Ü	Rumänisch II, 2st. <i>B. Dascălu</i>	Di	15.00-16.30	RS 016
Ü	Rumänisch III, 2st. <i>B. Dascălu</i>	Mi	12.00-13.30	RS 317

## Spanisch

### Einführungen

V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanische Sprachen), 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 8
V	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft: Spanisch (ab Januar), 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11-13.00	NUni HS 8

### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Einführung in die Semantik der Grammatik und des Wortschatzes der romanischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Lüdtké</i>	Mi	11.00-13.00	NUni HS 15
V	Romanische Textlinguistik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	13.15-14.45	NUni HS 14

### Literaturwissenschaftliche Vorlesung

V	Einführung in die lateinamerikanische Literatur II (19.-21. Jh.), 2st. <i>Prof. Gewecke</i>	Mi	9.00-10.30	NUni HS 8
---	--	----	------------	-----------

### Sprachwissenschaftliche Proseminare

PS	Das argentinische Spanisch, 2st. <i>Dr. Kailuweit</i>	Fr	14.30-16.00	RS 016
PS/ Ü	Einführung in das Altspanische, 2st. <i>Dr. Güida</i>	Do	9.00-10.30	RS 016

**Fachdidaktische Proseminare**

PS	Fachdidaktik Spanisch, 2st. <i>H. Demel</i>	Di	9.00-10.30	RS 017
----	--	----	------------	--------

**Literaturwissenschaftliche Proseminare**

PS	Cervantes und seine Zeit, 2st. <i>Dr. Ehrlicher</i>	Do	12.30-14.00	RS 323
PS	Balearische Literatur der Gegenwart, 2st. <i>P. Farian</i>	Do	17.30-19.00	RS 016
PS	España 1939 – literatura y sociedad, 2st. <i>Dr. Sevillano Canicio</i>	Fr	20.00-21.30	RS 016
PS	Einführung in die Analyse von Theatertexten: Spanisches Theater der Gegenwart, 2st. <i>Prof. Gewecke</i>	Di	11.00-12.30	RS 317

**Sprachwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Das Spanische aus systemlinguistischer Sicht, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	9.15-10.45	RS 016
HpS	Sprachvergleich Spanisch-Deutsch, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Di	9.00-10.30	RS 016
HpS	El léxico en las crónicas de Indias;2st. <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	16.15-17.45	RS 017
HpS	Tempus, Modus und Aspekt in den westrom. Sprachen <i>Prof. Schäfer-Prieß</i>	Do	16.00-18.00	NUni HS 12a

**Literaturwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Cervantes: Don Quijote, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Fr	11.30-13.00	RS 317
S/HpS	Theorien der Kulturgeschichte II, 2st. <i>Prof. Poppenberg</i>	Do	18.15-19.45	RS 020
HpS	Lezama Lima: Paradiso, 2st <i>Prof. Poppenberg</i>	Mi	10.30-12.00	RS 020
HpS	Themenschwerpunkt Mexiko I: Der Roman der mexikanischen Revolution, 2st. <i>Prof. Gewecke</i>	Di	18.15-19.45	RS 317

**Landeskunde**

PS	España 1939 – literatura y sociedad, 2st. <i>Dr. Sevillano Canicio</i>	Fr	20.00-21.30	RS 016
PS	El Descubrimiento y la Conquista de América: historia, mito y utopia <i>Dr. Scipioni</i>	Do	14.00-15.30	RS 019

**Sprachpraktische Übungen****Sprachpraktika**

Ü	Spanisch I; 6st. <i>I. Martín</i>	Mo	14.30-16.00	RS 020
		Mi	15.30-17.00	RS 019
		Fr	14.00-15.30	RS 019
Ü	Spanisch I; 6st. <i>De Castillo-Manke</i>	Mo	15.00-16.30	NUni HS 3
		Do	15.00-16.30	RS 317
		Fr	11.00-12.30	NUni HS 2.
Ü	Spanisch I; 6st. P. Correa	Mo	9.15-10.45	RS 019
		Mi	9.00-10.30	RS 020
		Do	9.30-11.00	NUni HS 2
Ü	Spanisch I (sekundäres Teilgebiet), 4st. <i>Cedeño</i>	Mo	9.30-11.00	RS 317
		Mi	9.00-10.30	RS 019

Ü	Spanisch II; 6st. <i>Dr. Scipioni</i>	Mo	9.00-10.30	RS 020
		Di	13.30-15.00	RS 019
		Fr	9.00-10.30	RS 020
Ü	Spanisch II; 6st. <i>J. Alonso Román</i>	Mo	14.00-15.30	NUni HS 4a
		Di	14.00-15.30	NUni HS 12
		Do	14.00-15.30	NUni HS 8
Ü	Spanisch II; 6st <i>E. Terrero Raño</i>	Mo	13.00-14.30	RS 317
		Do	12.30-14.00	RS 317
		Fr	11.00-12.30	RS 317
Ü	Spanisch III; 6st. <i>A. Estrada de Völk</i>	Mo	11.00-12.30	RS 019
		Do	11.00-12.30	RS 019
		Fr	11.00-12.30	RS 019
Ü	Spanisch III; 6st. <i>Dr. Scipioni</i>	Mo	13.00-14.30	RS 020
		Di	10.30-12.00	RS 020
		Fr	11.00-12.30	RS 020

### Sprachwissenschaftliche Übung

Ü	Gramática para avanzados con base en textos literarios y periodísticos, 2st. <i>Dr. Scipioni</i>	Do	17.00-18.30	RS 019
---	---	----	-------------	--------

### Konversation

Ü	Ejercicios de comprensión de textos y redacción (GS), 2st. <i>J. Alonso Román</i>	Di	10.30-12.00	RS 017
Ü	Conversación y redacción de textos para avanzados, 2st. <i>P. Correa</i>	Mi	12.00-13.30	RS 020
Ü	Conversación y redacción de textos, nivel I, 2st. <i>N.N.</i>	Do	14.00-15.30	NUni HS 12a

### Übersetzungsübungen

Ü	Ejercicios de traducción alemán-español para avanzados, 2st. <i>A. Estrada de Völk</i>	Do	9.00-10.30	RS 019
Ü	Traducción Alemán-Español; nivel 1, 2st. <i>M. Cedeño</i>	Mo	11.00-12.30	RS 020
Ü	Spanisch – Deutsch (GS), 2st. <i>C. Heim</i>	Mi	16.15-17.45	NUni HS 3
Ü	Spanisch – Deutsch (HS), 2st. <i>C. Heim</i>	Di	12.30-14.00	RS 020
Ü	Spanisch-Deutsch (HS), 2st. <i>B. Raible</i>	Di	17.30-19.00	RS 020

## LATEINISCHE PHILOGIE DES MITTELALTERS UND DER NEUZEIT

Fachstudienberater:

*Prof. Dr. W. Berschin*, Zi 009, Tel. 54 27 37

*T. Licht*, Zi 010, Tel. 54 27 36

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

V	Venantius Fortunatus und Gregor von Tours, 2st. <i>Prof. Walz</i>	Mi	10.15-11.45	SLPMN R 012
OS	Aktuelle mittellateinische Arbeiten, 2st. <i>Prof. Berschin</i>	Di	16.15-17.45	SLPMN R 012
Ü	Paläographie IV: „Gotische“ und „humanistische“ Schriftarten, 2st. <i>Prof. Berschin</i>	Mo	14.15-15.45	SLPMN R 012
Ü	Johannes von Frankfurt: Edition unedierter Texte, 2st. <i>Prof. Walz</i>	Mi	13.30-15.00	SLPMN R 012

L/PS	Siebert von Gembloux: Chronica (auch für Historiker), 2st. <i>T. Licht</i>	Do	10.15-11.45	SLPMN R 012
S	Jakob Balde: Carmina lyrica, 2st. <i>Prof. Berschin</i>	Di	14.15-15.45	SLPMN R 012
NL	Colloquium Neolatinum: John Barclay: Euphormio, 2st. <i>Dr. Schouwink, Prof. Berschin</i>	Mo	16.15-17.45	SLPMN R 012

## SLAVISCHE PHILOLOGIE

Fachstudienberatung: *Dr. Stahl-Schwaetzer*, Zi 220, Tel. 54 26 34  
 Einführung für Studienanfänger: 14.10.2003, 14.00 Uhr, R 201  
 Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:  
<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

## Sprachwissenschaft

### Vorlesung

V/Ü (S)	Völker, Sprachen und Dialekte Russlands, 2st. <i>Prof. Panzer</i>	Do	15.00-17.00	ÜR 201
---------	--	----	-------------	--------

### Grundstudium

PS	Einführung in die slavische Sprachwissenschaft, 4st. <i>Dr. Zlatanova, Dr. Bierich</i>	Di Mi	11.00-13.00 10.15-11.45	ÜR 201 ÜR 201
PS	Kontrastive Grammatik Russisch – Deutsch, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Do	10.15-11.45	SR 104
PS	Wortbildung des polnischen Substantivs <i>Dr. Choinski</i>	Di	11.30-13.00	R 203
PS	Kroatische und serbische Syntax, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		
WÜ	Altkirchenslavisch I, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	Mo Mi	15.00-16.00 13.00-14.00	ÜR 201 ÜR 201

### Hauptstudium

HpS	Wortfolge und Intonation in den slavischen Sprachen, 2st. <i>Prof. Gvozdanovi</i>	Do	10.00-12.00	ÜR 201
WÜ/ HpS	Einführung in die Lektüre und Interpretation ostslavischer mittelalterlicher Texte, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	Mi	10.15-11.45	SR 104
WÜ	Vergleichende Semantik Russisch Deutsch, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi	12.15-13.45	SR 104
WÜ	Übungen zur polnischen Grammatik, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	Di	9.30-11.00	ÜR 203
WÜ/ HpS	Historische Entwicklung des Bulgarischen, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	n.V.		

## Literaturwissenschaft

### Grundstudium

PS	Einführung in die polnische Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Stahl-Schwaetzer</i>	n.V.		
PS	Russische Romantik, 2st. <i>Dr. Stahl-Schwaetzer</i>	n.V.		
PS	Die sowjetische Kulturpolitik unter Lenin und Stalin, 1917–1953, 2st. <i>Frank Grüner, M.A.</i>	Do Fr	12.00-14.00 12.00-14.00	Histor. Sem. ÜR 1 (14täg.)

PS	Einführung in die tschechische Literaturwissenschaft, 2st. <i>Professor Heftrich</i>	Mi	12.00-14.00	R 221
PS	Tschechische Prosa nach 1945, 2st. <i>Dr. Spirit</i>	n.V.		
PS	Die serbische und kroatische Literatur in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		

### **Hauptstudium**

HpS	Osip Mandel'stam, 2st. <i>Prof. Heftrich</i>	Do	9.30-11.00	ÜR 203
WÜ	Prüfungswissen Literaturwissenschaft: Klassiker der russischen Literatur vom 18.– 20. Jahrhundert, Teil 2, 3st. <i>Prof. Heftrich</i>	Di	17.00-20.00	ÜR 201
WÜ	Russische Landschaftslyrik des 19. und 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Dr. Bezrodnyj</i>	Do	14.00-16.00	SR 104
S/WÜ	Polnische Prosa der Gegenwart, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	Mo	17.00-18.30	ÜR 203
WÜ	Geistes- und Kulturgeschichte der Bosnier, Kroaten, Montenegriener und Serben I, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		

## **Sprachausbildung Russisch**

### **Grundstudium**

Ku	Russisch I (Propädeutikum), 10st. <i>Dr. Bierich, Trubacheva</i>	Mi	10.00-12.00	Ri 107
		Mi	14.15-15.45	Ri 107
		Do	14.15-15.45	Ri 107
		Do	16.00-18.00	Ri 107
		Fr	10.15-11.45	ZSL 218
Ku	Russisch III, 6st. <i>Dr. Bierich, Dr. Bezrodnyj</i>	Fr	12.15-13.45	ZSL 218
		Do	16.00-18.00	SR 104
		Fr	9.00-11.00	ÜR 201
Ku	Russisch III für Muttersprachler <i>Dr. Bezrodnyj</i>	Fr	11.00-13.00	ÜR 201

### **Hauptstudium**

SÜ	„Modernes Russisch“. Konversations- und Videokurs, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Do	12.15-13.45	SR 104
----	---	----	-------------	--------

## **Sprachausbildung Polnisch**

### **Grundstudium**

Ku	Polnisch II, 4st. <i>Dr. Choinski</i>	Mo	13.30-15.00	ÜR 203
		Mi	9.00-10.30	ÜR 203
Ku	Polnisch IV, 4st. <i>Dr. Choinski</i>	Mo	15.15-16.45	ÜR 203
		Mi	10.45-12.15	ÜR 203

### **Hauptstudium**

SÜ	Leichte polnische Texte. Lektüre und Interpretation <i>Dr. Choinski</i>	Di	15.00-16.30	ÜR 203
----	--	----	-------------	--------

## Sprachausbildung Tschechisch

### Grundstudium

Ku	Tschechisch I, 4st. <i>Dr. Špirit</i>	n.V.
Ku	Tschechisch III, 4st. <i>Dr. Špirit</i>	n.V.

### Hauptstudium

SÜ	Übersetzen Deutsch-Tschechisch, 2st. <i>Dr. Špirit</i>	n.V
SÜ	Übersetzen Tschechisch-Deutsch, 2st. <i>Dr. Špirit</i>	n.V
SÜ	Konversation in tschechischer Sprache, 2st. <i>Dr. Špirit</i>	n.V

## Sprachausbildung Kroatisch / Serbisch

### Grundstudium

Ku	Kroatisch / Serbisch II, 4st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.
Ku	Kroatisch / Serbisch IV, 4st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.

### Hauptstudium

SÜ	Übersetzung: Deutsch – Kroatisch/Serbisch, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.
----	--	------

## Sprachausbildung Bulgarisch

### Grundstudium

Ku	Bulgarisch I, 4st.	n.V.
Ku	Bulgarisch III, 4st. <i>Dr. Zlatanova</i>	n.V.

## ALLGEMEINE ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT

Fachstudienberatung:

*M. Rothacker*, Zi 032, Tel. 54 27 41

*K. Brenner*, Zi 013, Tel. 54 27 20

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

### Fächerübergreifendes Lehrangebot

V	Übersetzen mit elektronischen Hilfsmitteln, 2st <i>Prof. Kornelius, Michael Prien</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 211
---	--	----	-------------	---------

### Grundstudium

Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz (Textanalyse und Stilkunde) für deutsche Studierende, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Gruppe A	Do	8.30-10.00	Ri 210
		Gruppe B	Do	10.30-12.00	Ri 210
		Gruppe C	Do	13.00-14.30	Ri 210

Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz (Textanalyse und Stilkunde) für Studierende, die keine deutschen Muttersprachler sind, 2st. <i>Johanna Best</i>	Gruppe A Gruppe B	Do Do	10.30-12.00 12.30-14.00	Ri 206 Ri 206
Ü	Begleitende Übungen zur vorhergehenden Veranstaltung, 2st. <i>Johanna Best</i>	Gruppe A Gruppe B	Fr Fr	10.30-12.00 12.30-14.00	Ri 206 Ri 206
Ü	Kompetenzerweiterung I Deutsch B-Sprache (B.A.-Studiengang TS-IT), 2st. <i>Johanna Best</i>		Mo	10.30-12.00	Ri 206
Ü	Kulturwissenschaft I Deutsch B-Sprache (B.A.-Studiengang TS-IT), 2st. „Einführung in die neuere deutsche Geschichte“ <i>Erich Püschel</i>		Di	8.30-10.00	Ri 206

## Studium Dolmetscher (s. d. einzelnen Fächer)

### Dolmetschpraxis

Ü	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen, 2st. Organisatorische Leitung: <i>Elaine Griffiths, Manfred Müller-Richter</i>		Mo	16.15-18.00	KSII
Ü	Notizentechnik für Dolmetscher, Anfänger, 2st. <i>Stephanie Bulkowski</i>		Do	13.00-15.00	IÜD 211
Ü	Notizentechnik für Dolmetscher, Fortgeschrittene, 2st. <i>Stephanie Bulkowski</i>		Do	15.00-17.00	IÜD 211

### Sachfächer

<b>Recht</b>	<b>s. A.</b>
<b>Wirtschaft</b>	<b>s. A.</b>
<b>Medizin</b>	<b>s. A.</b>
<b>Technik</b>	<b>(s. FH Mannheim)</b>

### Neue Medien

Ü	Einführung in das Arbeiten mit Neuen Medien, EDV-Einführung für Geisteswissenschaftler, 2st. <i>Dr. Sagawe</i>		Mo	10.15-11.45	IÜD 107
Ü	Einführung in wissenschaftliches Arbeiten, 2st. <i>Dr. Sagawe</i>		Mo	14.15-15.45	IÜD 107
Ü	Projektveranstaltung: Erstellung einer Internetpräsenz von: WWW.UEBERSETZUNGSWISSENSCHAFT.DE, 2st. <i>Dr. Sagawe</i>		Di	10.15- 11.45	IÜD 107
Ü	Einführung in HTML (HyperText Markup Language), 2st. <i>Dr. Sagawe</i>		Di	14.15-15.45	IÜD 107

## ENGLISCH

### Grundstudium

Ü	Übersetzen E-D für Studierende, deren Muttersprache nicht Deutsch ist, 2st. <i>Johanna Best</i>		D	12.30-14.00	Ri 305
---	--	--	---	-------------	--------

**Fächerübergreifendes Lehangebot**

V	Übersetzen mit elektronischen Hilfsmitteln, 2st. <i>Prof. Kornelius, Michael Prien</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 211
---	---	----	-------------	---------

**Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

V	Übersetzen mit elektronischen Hilfsmitteln, 2st. <i>Prof. Kornelius, Michael Prien</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 211
V	Einführung in Theorien, Methoden u. Praxis der Übersetzungswissenschaft (Schein; 1.-4. Sem. BA TSIT) 2st. <i>Prof. Kornelius, Michael Prien</i>	Mo	12.00-14.00	IÜD 211
LV	Modern Translation Theories (Schein; 1./2. Sem. BA TSIT), 2st. <i>Andrew Jenkins</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 210
PS	Grundlagen der Textlinguistik und Übersetzungswissenschaft: (Schein; Orientierungsprüfung), 2st. <i>Dr. Schwalm</i>	Mi	10.00-12.00	Ri 105
PS	Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft: Fachtextsorten der fachsprachlich-technischen Übersetzung (Schein; Orientierungsprüfung), 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Mo	14.00-16.00	IÜD 109
PS	Introduction to Translation Studies (Schein; Orientierungsprüfung), 2st. <i>Dr. Leube</i>	Mo	14.00-16.00	Ri 105
Ü	Grundlagen der übersetzungsbezogenen Terminologiearbeit (Schein; bestandene OP), 2st. <i>Michael Prien</i>	Di	16.00-17.30	IÜD 107

**Kulturwissenschaftliche Studien**

LV	Britain Today (1), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Mo	10.00-12.00	IÜD 211
PS	Northern Ireland: History, Politics, Society, Literature, 2st. <i>Dr. Selle</i>	Di	14.00-16.00	IÜD 207
PS	The American Melting Pot: Immigration and American Life, 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Do	14.00-16.00	IÜD 109
PS	Growing Up in the United States and Germany: Youth Culture, 2st. <i>Erik Angelone</i>	Mo	16.00-17.30	IÜD 019
PS	Living on the Edge: Multiculturalism in America, 2st. <i>Erik Angelone</i>	Mo	12.00-13.30	IÜD 210

**Kompetenzerweiterung in der Fremdsprache**

Ü	Rhyme and Rhythm: Contemporary English Phonetics (Orientierungsprüfung; Scheinvergabe 1./2. Sem.), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 108
Ü	Practicing Spoken American English, (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung), 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 211
Ü	Practice in American Spoken English, (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung), 2st. <i>Erik Angelone</i>	Fr	12.00-14.00	IÜD 019
Ü	Practice in English Tenses, 1st. <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	9.15-10.00	IÜD -108

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (1./2. Sem.), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Do	14.00-16.00	IÜD 207
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (1./2. Sem.), 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Di	12.00-13.30	Ri 204

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (3. – Vord.), 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Mi	10.00-12.00	Ri 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (VP-Kand. F2), 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Di	10.00-12.00	Ri 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (VP-Kand. F1), 2st. <i>Dr. Schwalm</i>	Do	16.00-17.30	IÜD 207
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (3. Sem. F1), 2st. <i>Dr. Schwalm</i>	Do	12.00-14.00	IÜD 207
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (VP-Kand. F1), 2st. <i>Michael Prien</i>	Mi	13.45-15.15	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen unter besonderer Berücksichtigung elektronischer Hilfsmittelkunde (F1/F2, bestand. OP), 2st. <i>Michael Prien</i>	Di	18.00-19.30	IÜD 211

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache (1.-3. Sem.), 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache virtual seminar (Scheinvergabe, 3. Sem.), 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	s.A.		
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache (Scheinvergabe, 3. Sem.), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Do	14.00-16.00	NU 12
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Englische (1./2. Sem.), 2st. <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	12.00-14.00	IÜD 207
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Englische (VP-Kand., F1), 2st. <i>Andrew Jenkins</i>	Do	14.00-16.00	Ri 204
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache (1./2. Sem. F1), 2st. <i>Erik Angelone</i>	Do	10.00-12.00	Br. 001
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache (VP-Kand. F2), 2st. <i>Erik Angelone</i>	Fr	14.00-15.30	IÜD 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache virtual seminar (Scheinvergabe, 3. Sem.), 2st. <i>Erik Angelone</i>	s.A.		
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache (Scheinvergabe, 3. -VP), 2st. <i>Dr. Leube</i>	Do	12.00-14.00	Ri 204

### **Hauptstudium**

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

K	Kolloquium für ExamenkandidatInnen, 2st. <i>Prof. Kornelius</i>	Di	8.00-10.00	IÜD 211
S	Theorie, Methoden und Praxis der Lokalisierung von Websites, 2st. <i>Prof. Kornelius</i>	Di	14.00-16.00	IÜD 211
S	Lexikografie und Terminologie, 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 013

Ü	Integrierte CAT-Systeme: Theorie und Praxis neuerer Ansätze hilfsmittelgestützten Übersetzens (Scheinvergabe; ab VP) <i>Michael Prien</i>	Mi	16.00-18.00	IÜD 107
Ü	Lighthouse Unlimited – Grundlagen und Praxis des elektronischen Publizierens, 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Di	12.00-14.00	IÜD 013
<b>Kulturwissenschaftliche Studien</b>				
V	Britain Today (1), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Mo	10.00-12.00	IÜD 211
S	The London Seminar: Cultures of the Capital, 2st. <i>Dr. Selle</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 207
Ü	Talking Heads: Translating Alan Bennett, 2st. (Scheinvergabe; ab VP) <i>Andrew Jenkins</i>	Do	12.00-14.00	Ri 305
Ü	Media Backup to the Class on Bennett, 2st. <i>Andrew Jenkins</i>	Fr	14.00-15.30	IÜD 211
<b>Übersetzer</b>				
<b>Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache</b>				
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (F2), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Mi	14.00-16.00	IÜD 207
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen (F1), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Di	14.00-16.00	Ri 107
Ü	Spontanübersetzen (Dipl.-Kand. F2), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Di	12.00-14.00	Ri 205
Ü	Übersetzen essayistischer Texte aus dem Englischen, 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Mi	8.30-10.00	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Englischen, 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Do	8.30-10.00	Ri 107
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Englisch-Deutsch (Dipl.-Kand. F1), 2st. <i>Prof. Kornelius</i>	Mi	8.00-9.30	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Englisch-Deutsch (Dipl.-Kand. F2), 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Mi	8.30-10.00	IÜD 019
<b>Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache</b>				
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Englische, 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Mi	12.00-14.00	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache Course for exam candidates, 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Mi	14.00-15.30	Ri 204
<b>Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache</b>				
Ü	Übersetzen von Texten aus der technischen Dokumentation (Grundkurs), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 013
Ü	Übersetzen von Texten aus der technischen Dokumentation (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Do	8.30-10.00	Ri 106
Ü	Übersetzen von Texten aus der Softwarelokalisierung (Grundkurs), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Mi	16.00-18.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen von Texten aus der Softwarelokalisierung (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Kerstin Brenner</i>	Di	16.00-18.00	IÜD 207

Ü	Übersetzen von Fachtexten aus dem Bereich EDV (Grundkurs), 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Mo	10.00-12.00	IÜD 109
Ü	Übersetzen von Fachtexten aus dem Bereich EDV (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Dr. Holderbaum</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 109
Ü	Übersetzen von Texten zur Terminologie des Vertragsrechts (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Mi	12.00-13.30	Ri 204
Ü	Übersetzen von Texten zur Terminologie des Völkerrechts (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 109
Ü	Übersetzen fachsprachlicher Texte aus dem Bereich Währungs- politik (Englisch-Deutsch), 2st. <i>Dr. Schwalm</i>	Do	10.00-11.30	Ri 002

### **Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Translating Instructional Manuals (Grundkurs), 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Di	16.00-17.30	IÜD 211
Ü	Translating Instructional Manuals (Aufbau- und Prüfungskurs), 2st. <i>Erik Angelone</i>	Mo	14.00-15.30	Ri 204
Ü	Fachübersetzen: Translating Websites, 2st. <i>Martha C. Connelly</i>	Mi	16.00-17.30	IÜD 211
Ü	Translating technical texts: Biomedical Technology (Grundkurs), 2st. <i>Dr. Leube</i>	Mo	12.00-14.00	Ri 104
Ü	Translating technical texts: Biomedical Technology (Aufbau- und Prüfungskurs), 2st. <i>Dr. Leube</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 107
Ü	Terminologie der Europäischen Union (Grundkurs), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Mo	14.00-16.00	Ri 305
Ü	Terminologie der Europäischen Union (Aufbau- und Prüfungskurs), 2st. <i>Dr. Selle</i>	Mo	16.00-18.00	Ri 204
Ü	Übersetzen fachsprachlicher Texte in das Englische Translating for Business Purposes, 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Mo	10.00-11.30	Ri 104
Ü	Blurbs and Dustjacket Texts Translating Promotional Material for Scholarly Publications (Emphasis: Literary Criticism). Aufbaukurs, 2st. <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	10.00-12.00	Ri 205

### **Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Verhandlungsdolmetschen, 2st. <i>Manfred Müller-Richter, Rima Holland</i>	Mi	9.00-10.30	Ri 202
---	--	----	------------	--------

### **Dolmetscher**

#### **Seminar zur Dolmetschwissenschaft (fächerübergreifend)**

S	Wissenschaftliche Grundlagen zum Erwerb und Ausbau der Dolmetschkompetenz, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Do	14.00-15.30	Br 001
---	---	----	-------------	--------

### **Dolmetschpropädeutikum**

Ü	Preparing for German-English Interpreting, 2st. <i>Elaine Griffiths, Andrew Jenkins</i>	Fr	10.30-12.00	IÜD 108
Ü	Dolmetschpropädeutikum: Einführung in das Konsekutiv- dolmetschen, 2st. <i>Manfred Müller-Richter</i>	Mo	10.00-11.30	Ri 210

Ü	Einführung in Theorie und Praxis des Dolmetschens (Propädeutikum) Englisch – Deutsch, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Di	10.00-11.30	Ri 002
<b>Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache</b>				
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen Englisch-Deutsch, Anfänger, 2st. <i>Manfred Müller-Richter</i>	Mo	13.00-14.30	KS II
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen Englisch-Deutsch (Fortgeschrittene I), 2st. <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	14.45-16.15	KS II
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen Englisch-Deutsch (Fortgeschrittene II), 2st. <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	11.45-13.15	KS II
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen für Dipl.-Kand. Englisch-Deutsch, 2st. <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	10.00-11.30	KS II
Ü	Simultandolmetschen Anfänger, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Mi	10.00-11.30	KS II
Ü	Simultandolmetschen Fortgeschrittene I, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Mi	11.30-13.00	KS II
Ü	Simultandolmetschen Fortgeschrittene II, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Di	13.30-15.00	KS II
Ü	Simultandolmetschen Examenskandidaten, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Di	15.30-17.00	KS II
Ü	Konsekutivdolmetschen Examenskandidaten, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Do	18.00-20.00	IÜD 207
Ü	English Both Ways: Simultan- und Konsekutivdolmetschen ED/DE, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Mi	14.00-15.30	KS II
<b>Übersetzen von Konferenztexten</b>				
Ü	Übersetzen von Konferenztexten für Dolmetscher Engl.-Dt., 2st. <i>Martin Erdmann</i>	Di	8.30-10.00	Ri 104
Ü	Translating Conference Documents German-English, 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Di	10.00-12.00	Ri 305
<b>Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache</b>				
Ü	Einführung in das Konsekutivdolmetschen, 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Di	15.00-17.00	KS I
Ü	Einführung in das Simultandolmetschen, 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Mi	16.00-18.00	KS II
Ü	Konsekutivdolmetschen (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Elaine Griffiths</i>	Mo	13.00-14.30	IÜW 207
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen Fortgeschrittene I, 2st. <i>Elisabeth Hicks</i>	Mo	11.30-13.00	KS II
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen Fortgeschrittene II, 2st. <i>Elisabeth Hicks</i>	Mo	14.30-16.00	KS II
Ü	Simultandolmetschen (Dipl.-Kand.), 2st. <i>Elisabeth Hicks</i>	Mo	16.00-17.30	KS I
<b>Montagskonferenz (fächerübergreifend)</b>				
Ü	Mehrsprachige „Montagskonferenz“ Thema: „Zukunftstechnologien“ Organisation und Durchführung: <i>Elaine Griffiths, Manfred Müller-Richter</i>	Mo	16.00-18.00	KS II

## **Fächerübergreifendes Lehrangebot**

### **Grundstudium**

V	Übersetzen mit elektronischen Hilfsmitteln, 2st. <i>Prof. Kornelius, Michael Prien</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 211
---	---	----	-------------	---------

### **Seminar zur Dolmetschwissenschaft (fächerübergreifend)**

S	Wissenschaftliche Grundlagen zum Erwerb und Ausbau der Dolmetschkompetenz, 2st. <i>Christoph Stoll</i>	Do	14.00-15.30	Br 001
---	---	----	-------------	--------

### **Montagskonferenz (fächerübergreifend)**

Ü	Mehrsprachige „Montagskonferenz“ Organisation und Durchführung: <i>Elaine Griffiths, Manfred Müller-Richter</i>	Mo	16.00-18.00	KS II
---	---	----	-------------	-------

## **FRANZÖSISCH**

### **Grundstudium**

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

V	Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD 211
S/Ü	Übersetzung und Bearbeitung von D. Maingueneau „Pragmatique pour le discours littéraire“, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Do	10.15-11.45	IÜD 019
V/Ü	Einführung in die französische Sprach- und Übersetzungswissenschaft und in die Technik wissenschaftlichen Arbeitens (Orientierungsprüfung), 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Do	14.15-15.45	IÜD 210
PS/Ü	Pragmatik und Übersetzen, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	16.15-17.45	IÜD -109

### **Kompetenzerweiterung**

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

Ü	F1/F2 Grundprobleme der Übersetzung Französisch-Deutsch, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Do	10.15-11.45	IÜD 210
Ü	F1/F2 Ausdruckstraining: Kompetenzerweiterung in der Fremdsprache (1./2. Sem.) <i>Anne Regnaut-Bröcker, Gruppe A, 2st.</i> <i>Brigitte Frelet, Gruppe B, 2st.</i>	Mo Di	12.15-13.45 10.30-12.00	IÜD -109 IÜD -109
Ü	F1/F2 Übungen zur französischen Syntax (1. Sem.) Gruppe A, 1st. Gruppe B, 1st. <i>Dr. Must</i>	Mo Mi	13.15-14.00 13.15-14.00	IÜD 019 IÜD -109
Ü	F1/F2 Syntax II/1a: Temps et modes (1./2. Sem.), 1st <i>Michèle Rothacker</i>	Di	8.15-9.00	IÜD 019
Ü	F1/F2 Syntax II/1b: La phrase française, 1st. <i>Michèle Rothacker</i>	Di	9.15-10.00	IÜD 019

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (2. Sem.), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	8.30-10.00	IÜD 210
Ü	F1/F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (3. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Fr	16.15-17.45	IÜD 019
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Vorprüfungskandidaten), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Fr	13.15-14.45	IÜD 108

Ü	F2 Einführung in das Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (2. Sem.), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (4. Sem.), 2st. <i>Dr. Must</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Klausurenkurs für Vorprüfungskandidaten), 2st., 14täg. <i>Dr. Must</i>	Mi	14.00-16.00	IÜD -109
Ü	F1/F2 Fehleranalyse und Kriterien der Fehlerbewertung, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 019

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü	F1/F2 Einführung in das Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (2. Sem.), 2st. <i>Catherine Unsel</i>	Mi	8.30-10.00	IÜD -109
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (3. Sem.), 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Di	8.30-10.00	IÜD -109
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische für Vorprüfungskandidaten, 2st. <i>Michèle Rothacker</i>	Mo	10.30-12.00	IÜD 019
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (3. Sem.), 2st. <i>Michèle Rothacker</i>	Do	11.15-12.45	Bru 1
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (Vorprüfungskandidaten), 2st. <i>Catherine Unsel</i>	Di	16.15-17.45	IÜD -108

### Auslandsstudien

Ü	Frz. Literatur: Simenon et le roman policier (2.-4. Sem.), 1st. <i>Michèle Rothacker</i>	Mo	12.15-13.00	IÜD 019
V	F1/F2 Géographie économique de France, 2st. <i>Anne Regnaut-Bröcker</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD 109
Ü	F1/F2 Initiation à la civilisation française par l'histoire (la France au XXe siècle)(1./2. Sem.), 1st. <i>Georg Matausch</i>	Fr	14.15-15.00	IÜD 019
PS	F1/F2 La France et les Français en 1944/45 (3./4. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 104
PS	F1/F2 La France et les Français en 1968 (3./4. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Mi	16.15-17.45	Ri 104

### Hauptstudium-Übersetzer

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

### Sprach- und Übersetzungswissenschaft

V	Grundlagen der Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD 211
S/Ü	Übersetzung und Bearbeitung von D. Maingueneau „Pragmatique pour le discours littéraire, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Do	10.15-11.45	IÜD 019
HpS	Linguistik, Literaturwissenschaft und Übersetzung, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Di	15.15-16.45	IÜD 019
K/S	Kolloquium für Doktoranden, Diplomanden und Examenskandidaten, 2st. <i>Prof. Albrecht</i>	Mi	11.15-12.45	IÜD 014

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	10.30-12.00	IÜD 210
Ü	F1/F2 Übersetzen und Bearbeiten im Bereich gemeinspr. Texte des Französischen, 2st., 14täg. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	18.00-19.30	IÜD 019
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Diplomkandidaten), 3st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Fr	8.30-10.45	IÜD 019
Ü	F1 Spontanübersetzen mit linguistischer und stilistischer Textanalyse, 2st. <i>Dr. Must</i>	Di	13.15-14.45	IÜD 109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Di	13.30-15.00	IÜD 019
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Spontanübersetzen), 2st. <i>Georg Matausch</i> Gruppe A <i>Georg Matausch</i> Gruppe B (Examenskandidaten)	Mo Mo	14.15-15.45 16.15-17.45	IÜD 108 IÜD 108

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte d. Französische, 2st. <i>Michèle Rothacker</i>	Mo	8.45-10.15	IÜD 019
Ü	Klausurenkurs für Kandidaten der Diplomprüfung für Übersetzer/AgÜ und der Zusatzprüfung F2, 3st. <i>Michèle Rothacker</i>	Do	14.00-17.00	Ri 205
Ü	F1/F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische, 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Do	10.30-12.00	s. A.
Ü	F1/F2 Informationsrecherche und Übersetzen, 2st., 14täg. <i>Catherine Unseld</i>	Mo	16.15-17.45	IÜD 211

**Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	F1/F2 Einführung in die französische Wirtschaftssprache, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Do	14.15-15.45	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (Finanzwissenschaft)(Anfänger), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD -108
Ü	F1 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (Finanzwissenschaft)(Fortgeschrittene, bes. Examenskandidaten), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	16.00-17.30	IÜD -108
Ü	F2 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (Finanzwissenschaft)(Fortgeschrittene, bes. Examenskandidaten), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Do	16.00-17.30	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen juristischer Fachtexte a. d. Französischen (Verfassungsrecht), 2st. <i>Dr. Hahn</i>	Sa	10.15-11.45	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen juristischer Fachtexte a. d. Französischen, (Klausurenkurs), 2st. <i>N.N</i>	s.A.		
Ü	F1/F2 Einführung in das Übersetzen technischer Fachtexte a. d. Französischen, 1st. <i>Dr. Must</i>	Mi	10.15-11.00	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen technischer Fachtexte a. d. Französischen, 2st. <i>Dr. Must</i>	Do	10.15-11.45	IÜD -109

## Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü	F1 Übersetzen juristischer Fachtexte i. d. Französische, 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Do	14.00-15.30	Ri 206
Ü	F1 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte i. d. Französische, 2st. <i>Catherine Unseld</i>	Mi	14.30-16.00	Ri 105
Ü	F1/F2 Übersetzen technischer Fachtexte i. d. Französische, 2st. <i>N.N.</i>	Di	8.30-10.00	IÜD 210

## Verhandlungsdolmetschen

Ü	F1 Verhandlungsdolmetschen:Deutsch->Französisch – Französisch->Deutsch, 2st. <i>Peter Brethauer, Michèle Rothacker</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 108
---	--	----	------------	---------

## Auslandsstudien

V	F1/F2 Géographie économique de la France, 2st. <i>Anne Regnaut-Bröcker</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD -109
S	F1/F2 Verfassung und Verwaltung Frankreichs, 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Di	10.30-12.00	IÜD 019
Ü	Préparation à l'examen oral du Diplôme a) La civilisation/histoire française dans les textes, 1st. <i>Georg Matausch</i>	Fr	15.15-16.00	IÜD 019
Ü	b) Pratique de l'expression en langue française, 1st. <i>Michèle Rothacker</i>	Di	12.15-13.00	IÜD 019
Ü	F1/F2 Films à scandale – des années 1940 à nos jours, 4st. (mit Voranmeldung) <i>Georg Matausch</i>	Mo	10.00-13.00	IÜD 107b

## Hauptstudium-Dolmetscher

### Dolmetschpropädeutikum

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	9.00-10.30	IÜD -109
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	15.00-16.30	IÜD 207
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konsekutivdolmetschens, 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD 207
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	14.00-15.30	IÜD 207

## Sprach- und Übersetzungswissenschaft

Siehe Hauptstudium für Übersetzer

## Dolmetschen aus der Fremdsprache

Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultan dolmetschen a. d. Französischen (Anfänger), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	9.45-11.15	KS I
Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultandolmetschen a. d. Französischen (Anfänger), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	15.30-17.00	KS I
Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultan dolmetschen a. d. Französischen (Fortgeschrittene), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	13.00-14.30	KS II
Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultandolmetschen a. d. Französischen (Fortgeschrittene), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	14.00-15.30	KS I

Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultandolmetschen a. d. Französischen, 2st. (Fortgeschrittene) <i>Britta Brinkmann</i>	Do	13.00-14.30	KS I
Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultandolmetschen a. d. Französischen (Diplomkandidaten), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	11.30-13.00	KS II
Ü	F1/F2 Konsekutiv- und Simultandolmetschen a. d. Französischen (Diplomkandidaten), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	12.00-13.30	KS I

### **Dolmetschen in die Fremdsprache**

Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Anfänger), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	8.15-9.45	IÜD 207
Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Anfänger), 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	12.30-14.00	KS II
Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Fortgeschrittene), 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	8.30-10.00	KS II
Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Fortgeschrittene), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	16.00-17.30	KS I
Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Diplomkandidaten) <i>Corinne Boissel</i>	Fr	10.00-12.30	KS II
Ü	F1 Konsekutiv- und Simultandolmetschen i. d. Französische (Diplomkandidaten), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	18.15-19.45	KS I

### **Verhandlungsdolmetschen**

Siehe Hauptstudium Übersetzer

### **Übersetzen von Konferenztexten aus der Fremdsprache**

Ü	F1/F2 Übersetzen von Konferenztexten a. d. Französischen, 2st. <i>Britta Brinkmann</i>	n.V.		s. A.
---	---	------	--	-------

### **Übersetzen von Konferenztexten in die Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen von Konferenztexten i. d. Französische, 1st. <i>Catherine Unsel</i>	n.V.		s. A.
---	--	------	--	-------

### **Auslandsstudien**

Siehe Hauptstudium Übersetzer

### **Hauptstudium akademisch geprüfter Übersetzer**

Siehe Hauptstudium – Übersetzer (Seminar für Fachübersetzer) sowie fächerübergreifende Lehrveranstaltungen (Dokumentation)

## **ITALIENISCH**

### **Propädeutikum**

Ü	Grundkurs Italienisch, 6st. <i>Marina Neri</i>	Mi Fr	9.00-12.00 9.00-12.00	IÜD 108 Ri 104
Ü	Italienische Morphosyntax I, 2st. <i>Eva Lanzi</i>	Di	9.00-10.30	IÜD -108
Ü	Schriftliche Übungen zu: Italienische Morphosyntax I, 2st. <i>Eva Lanzi</i>	Do	9.00-10.30	IÜD -108
Ü	Phonetik des Italienischen mit Übungen, 2st. <i>Laura Gelati</i>	Mo	12.30-14.00	IÜD 108

**Grundstudium**

Sprach- und Übersetzungswissenschaft (vgl. auch „Fächerübergreifendes Lehrangebot“)

K/Ü	Textanalysen für Vordiplomkandidaten, 4. Sem., 2st. <i>Prof. Rovere</i>	Mi	9.15-10.45	IÜD 210
PS	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft, 2st. <i>Maurice Mayer</i>	Mi	14.15-15.45	IÜD 210

**Kompetenzerweiterung**

Ü	Morfosintassi italiana III (1./2. Sem., F1/F2) <i>Laura Giacomini</i>	Do	11.00-12.30	IÜD 108
Ü	Analyse und Zusammenfassung in der Fremdsprache (ab 2. Sem., F1/F2) <i>Laura Giacomini</i>	Mi	12.30-14.00	IÜD 108
Ü	Esercitazioni di morfosintassi III (1./2. Sem., F1/F2) <i>Laura Giacomini</i>	Mi	14.30-16.00	IÜD 108
Ü	Esercitazioni di espressione scritta ( 1./2. Sem.) 2st. <i>N.N.</i>	Mo	10.30-12.00	IÜD -108
Ü	Schriftliche Übungen zu: Italienische Morphosyntax III – A <i>N.N.</i>	Mo	12.00-12.45	IÜD -108
Ü	Schriftliche Übungen zu: Italienische Morphosyntax III – B <i>N.N.</i>	Di	12.00-12.45	IÜD -109

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 3./4. Sem, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Fr	8.30-10.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 2./3. Sem., 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Do	14.15-15.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 3./4. Sem. F2, 2st. <i>Monika Jachmann</i>	Mi	16.30-18.00	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen für ausländische Studierende, 2st. <i>Maurice Mayer</i>	Mi	11.00-12.30	Ri 202
Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Texte aus dem Italienischen (für ausländ. Stud.), 2st. <i>Maurice Mayer</i>	Di	15.00-16.30	IÜD 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Deutsche, Klausurenkurs, s.A. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mo	18.00-20.00	IÜD 211

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, (3. Sem., Scheinvergabe), 2st. <i>Eva Lanzi</i>	Di	10.30-12.00	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 4. Sem. F1, 2st. <i>L. Gelati</i>	Di	13.30-15.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 4. Sem. F2, 2st. <i>Laura Giacomini</i>	Do	13.00-14.30	IÜD -108

**Auslandsstudien**

PS	Istituzioni italiane, F1/F2, 2st. <i>N.N.</i>	Mo	9.00-10.30	IÜD -108
Ü	Grundbegriffe der italienischen Landeskunde, 2st. <i>N.N.</i>	Di	9.00-10.30	Ri 202

Ü	Attualità italiana, 2st. <i>N.N.</i>	Do	12.00-13.30	IÜD -109
Ü	Cultura italiana, 2st. <i>N.N.</i>	Do	10.30-12.00	IÜD -109

### **Hauptstudium Übersetzer**

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

(vgl. auch „Fächerübergreifendes Lehrangebot“)

S	Lessicologia contrastiva II, 2st. <i>Prof. Rovere</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD 210
V/Ü	Corso di linguistica testuale per candidati agli esami F1 e F2, 2st. <i>Prof. Rovere</i>	Mo	16.00-17.30	IÜD 210
K	Colloquio per diplomandi, 2st. <i>Prof. Rovere</i>	Mi	11.00-12.30	IÜD 022
Ü	EDV-gestützte Dokumentation, 2st. <i>Maurice Mayer</i>	Di	10.15-11.45	IÜD 023

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 5./8. Sem., 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Do	15.15-16.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 5./8. Sem. (F2), 2st. <i>Monika Jachmann</i>	Mi	12.30-14.00	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte für Ausländer, 2st. <i>Monika Jachmann</i>	Mi	15.00-16.30	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Deutschen, Klausurenkurs, s.A. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mo	18.00-20.00	IÜD 211

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 5./8. Sem., 2st. <i>Laura Gelati</i>	Mo	9.00-10.30	IÜD 108
---	---	----	------------	---------

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen juristischer Fachtexte ins Deutsche, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Di	8.30-10.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen medizinischer Fachtexte ins Deutsche, 2st <i>Ulrike Muntasser</i>	Fr	10.15-11.45	IÜD 108

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Wirtschaftstexten in das Italienische, 2st. <i>Eva Lanzi</i>	Di	10.30-12.00	IÜD -108
Ü	Übersetzen medizinischer Texte ins Italienische, 2st. <i>Laura Gelati</i>	Mo	11.15-12.45	IÜD 108

#### **Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Verhandlungsdolmetschen über aktuelle politische, wirtschaftliche und kulturelle Fragen, 2st. <i>Ulrike Muntasser, Daniela Giani</i>	Do	9.00-10.30	IÜD -108
---	--	----	------------	----------

#### **Auslandsstudien**

S	Autori italiani contemporanei, F1/F2, 2st. <i>Laura Gelati</i>	Di	12.00-13.30	IÜD -108
S	Letteratura italiana, 2st. <i>N.N.</i>	Di	10.30-12.00	Ri 202

## **Hauptstudium Dolmetscher**

### **Dolmetschpropädeutikum**

Ü	Vorübungen zum Dolmetschen, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mi	12.30-14.00	IÜD 207
Ü	Vorübungen zum Dolmetschen, 1st. <i>Maria Morrone</i>	Mi	11.30-12.15	IÜD 207
Ü	Vorübungen zum Dolmetschen, 1st. <i>Daniela Giani</i>	s.A.		

### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft/Dolmetschwissenschaft**

(vgl. unter „Fächerübergreifendes Lehrangebot“ und Hauptstudium Dolmetscher)

#### **Konsekutiv- und Simultandolmetschen sowie Anfertigen von Berichten aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Anfänger, 4st. <i>Ursula Mellinghaus</i>	Di Di	10.00-11.30 11.30-13.00	IÜD 207 KSII
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Fortgeschrittene, 4st. <i>Ursula Mellinghaus</i>	Di Mi	8.30-10.00 8.30-10.00	KSII IÜD 207
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Fortgeschrittene, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mi	15.15-16.45	KSI

#### **Konsekutiv- und Simultandolmetschen sowie Anfertigen von Berichten in die Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Italienische für Anfänger, 2st. <i>Maria Morrone</i>	Mi	8.30-10.00	KSII
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Italienische für Fortgeschrittene, 4st. <i>Maria Morrone</i>	Mo Mi	14.30-16.00 10.00-11.30	KSI IÜD 207
Ü	Konsekutivdolmetschen in das Italienische, 1st., s. A. <i>Daniela Giani</i>	Do	14.15-15.00	IÜD 207
Ü	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen, 2st. <i>Maria Morrone</i>	Mo	16.15-17.45	Koll

#### **Übersetzen von Konferenztexten**

Ü	Übersetzen von Konferenztexten aus dem Italienischen, 1st <i>N.N.</i>	s.A.		
---	--	------	--	--

#### **Auslandsstudien**

(vgl. unter „Hauptstudium Übersetzer“)

#### **Akademisch geprüfter Übersetzer**

(vgl. unter „Fächerübergreifendes Angebot“, Grund- und Hauptstudium Übersetzer)

## **NIEDERLÄNDISCH**

### **Hauptstudium Übersetzer**

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

(vgl. fächerübergreifendes Angebot)

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	8.30-10.00	Ri 305
Ü	Klausurenkurs N-D, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Di	10.30-12.00	Ri 206

Ü	Spontanübersetzen N-D, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	12.00-13.30	Ri 305
<b>Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache</b>				
Ü	Übersetzen von Fachtexten (Europarecht) aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	10.30-12.00	Ri 305
<b>Auslandsstudien</b>				
Ü	„Niederland in de media“, 2st. <i>Johanna Best</i>	Di	10.30-12.00	Ri 307
<b>Konsekutiv- und Simultandolmetschen</b>				
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen N-D, 2st. <i>Johanna Best</i>	n.V.		

## PORTUGIESISCH – BRASILIANISCH

### Grundstudium

#### Sprach- und Übersetzungswissenschaft

PS	Besprechung neuerer Veröffentlichungen zur portugiesischen Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schäfer-Prieß</i>	Mi	12.15-13.45	Ri 206
----	--	----	-------------	--------

#### Propädeutikum Sprachkurs Portugiesisch

N.N.		Mo	13.15-14.00	Ri 210
N.N.		Mo	14.15-15.45	Ri 210
N.N.		Di	15.15-16.45	Ri 210
N.N.		Di	17.15-18.00	Ri 210
N.N.		Mi	12.00-12.45	Ri 210
N.N.		Mi	13.15-14.45	Ri 210
N.N.	<i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Di	14.15-15.00	Ri 210
Ü	Kompetenzerweiterung im Portugiesischen (2. u. 3. Sem.), 3st. <i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Do	12.00-13.30	Ri 205
		Di	15.15-16.00	Ri 202
Ü	Portugiesische Grammatik, 2st <i>N.N.</i>	Mi	17.15-18.45	Ri 210
Ü	Conversação, 2st. <i>N.N.</i>	Mi	15.30-17.00	Ri 210
Ü	Textanalysen in der Fremdsprache, 1st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Di	8.30-10.00	Ri 202
		Do	10.15-11.00	Ri 205

#### Textkompetenz Brasilianisches Portugiesisch

Ü	Kompetenzerweiterung im Bras. Portugiesisch, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Do	10.15-11.45	Ri 205
Ü	Textkompetenz im Bras. Portugiesisch, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Mi	14.15- 15.45	Ri 205

#### Grundlagen der translatorischen Kompetenz (Übersetzen Portugiesisch-Deutsch und Deutsch-Portugiesisch)

Ü	Übersetzen Portugiesisch-Deutsch, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	10.30-12.00	Ri 205
Ü	Übersetzen Portugiesisch-Deutsch, für Kandidaten der Vorprüfung (mit Klausuren), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 205
Ü	Übersetzen von Texten aus verschiedenen Bereichen, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Di	10.15-11.45	Ri 205
Ü	Übersetzen Deutsch-Portugiesisch (für Kandidaten der Vorprüfung), 2st. <i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Do	10.15-11.45	Ri 205

### **Brasilianisches Portugiesisch**

Ü	Einführung ins Übersetzen gemeinsprachlicher Texte (Deutsch-Bras.Portugiesisch), 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Do	16.15-17.45	Ri 206
---	---	----	-------------	--------

### **Auslandsstudien**

PS	O Brasil a partir de 1994: um balanço político, econômico e social, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Di	12.15-13.45	Ri 205
----	--	----	-------------	--------

### **Hauptstudium Übersetzer**

#### **Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft**

VL	Geschichte und Struktur der portugiesischen Sprache, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schäfer-Prieß</i>	Mi	17.15-18.45	Ri 206
----	--	----	-------------	--------

#### **Textkompetenz Portugiesisch**

Ü	Kompetenzerweiterung im Portugiesischen, 2st. <i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Di	16.15-17.45	Ri 205
---	---	----	-------------	--------

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Portugiesischen (insb. Prüfungskandidaten), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mo	14.30-16.00	Ri 205
---	--	----	-------------	--------

Ü	Spontanübersetzen aus dem Portugiesischen (Prüfungskandidaten F2), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	16.15-17.45	Ri 202
---	---	----	-------------	--------

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Portugiesische I, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Do	8.30-10.00	Ri 205
---	---	----	------------	--------

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Portugiesische II, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Do	12.00-13.30	Ri 202
---	--	----	-------------	--------

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Bras. Portugiesisch, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Do	14.15-15.45	Ri 305
---	--	----	-------------	--------

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen juristischer Fachtexte aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Kerstin Kock</i>	Di	10.30-12.00	Ri 306
---	--	----	-------------	--------

Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Do	10.30-12.00	Ri 305
---	---	----	-------------	--------

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte in das Portugiesische, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	12.00-13.30	Ri 202
---	---	----	-------------	--------

#### **Gesprächsdolmetschen**

Ü	Gesprächsdolmetschen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink, Filomena Sousa-Möckel</i>	Di	12.00-13.30	Ri 202
---	---	----	-------------	--------

### **Auslandsstudien**

S	O Brasil a partir de 1994: um balanço político, econômico e social, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Di	12.15-13.45	Ri 205
---	--	----	-------------	--------

## Hauptstudium Dolmetscher

### Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft (siehe unter Übersetzer)

#### Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache

Ü	Dolmetschpropädeutikum: Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen, 2st.Di 13.30-15.00 KSII <i>Christian Gehring</i>			
Ü	Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen I, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 202
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Portugiesischen II, 2st. <i>Christian Gehring</i>	Do	8.30-10.00	KS II
Ü	Simultan- und Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen II, 2st. <i>Christian Gehring</i>	Di	10.15-11.45	KS II

#### Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache

Ü	Einführung in das Simultandolmetschen ins Portugiesische, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Mi	16.45-18.45	KS I
Ü	Konsekutivdolmetschen in das Portugiesische, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Do	18.00-19.30	KS II
Ü	Simultandolmetschen in das Portugiesische II, 2st. <i>Jazely Gonzalez</i>	Mi	10.15-11.45	KS I
Ü	Konsekutivdolmetschen in das europäische Portugiesisch, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	14.00-15.30	Ri 202
Ü	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	16.15-17.45	KS II

#### Übersetzen von Konferenztexten aus der Fremdsprache

Ü	Übersetzen von Konferenztexten aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Do	14.15 -15.45	Ri 202
---	--	----	--------------	--------

#### Übersetzen von Konferenztexten in die Fremdsprache

Ü	Übersetzen von Konferenztexten in das Portugiesische, 2st. <i>N.N.</i>	Mo	16.00-17.30	Ri 210
---	---	----	-------------	--------

#### Auslandsstudien

(Siehe unter „Hauptstudium Übersetzer“ )

## RUSSISCH

### Propädeutikum

Ü	Praktikum im Lesen und Schreiben, Hören und Sprechen, 4st. <i>Nina Trubaceva</i>	Mi Do	10.15-11.45 16.15-17.45	Ri 107 Ri 107
Ü	Grammatisches Praktikum, 6st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi Do Fr	14.15-15.45 14.15-15.45 10.15-11.45	Ri 107 Ri 107 ZSL218

### Grundstudium

#### Sprach- und Übersetzungswissenschaft

PS	Einführung in die slavische Sprachwissenschaft (Synchrone Linguistik), Vorbereitung zur Orientierungsprüfung), 2st., §9(2)4a <i>Dr. Bierich</i>	Mi	10.15-11.45	ÜR 201 SI
PS	Kontrastive Grammatik Russisch-Deutsch, 2st., § 9(2)4a, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Do	10.15-11.45	SR 104 SI

**Kompetenzweiterung in der Fremdsprache**

Ü	Morphosyntax Russisch-Deutsch II, (2. Sem.), 6st. <i>Irene Mohl</i>	Mo	14.15-15.45	Ri 104
		Do	12.15-13.45	Ri 107
		Fr	10.15-11.45	Ri 107
Ü	Ausdruckstraining/Phonetik, (2. Sem.), 2st., § 9(2)4e <i>Dr. Voronkova</i>	Mi	12.15-13.45	Ri 107
Ü	Praktikum: Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben, (2. Sem.), 2st. <i>Anne Riedel</i>	Di	12.15-13.45	Ri 106
Ü	Morphosyntax Russisch-Deutsch IV, (4. Sem.), 3st. <i>Irene Mohl</i>	Mo	16.15-17.00	Ri 104
		Do	14.15-15.45	Ri 106
Ü	Morphosyntax kontrastiv (für slawische Muttersprachler), 2st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	13.15-14.45	Ri 107
Ü	Arbeitsgemeinschaft Musik, 2st. <i>Anne Riedel</i>	n.V.		

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzungsprobleme (Deutsche Grammatik), (ab 2. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	14.30-16.00	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (2. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (4. Sem.), 2st. <i>Anne Riedel</i>	Di	14.15-15.45	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (4. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 107
Ü	Klausurenkurs, (4. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Di	8.15- 9.45	Ri 105
Ü	Klausurenbesprechung, (4. Sem.), 1st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	11.15-12.00	Ri107
Ü	Spontanübersetzen aus dem Russischen, (4. Sem.), 1st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	12.15-13.00	Ri 107

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Russisch-deutscher / deutsch-russischer Grundwortschatz zu Politik und Wirtschaft, 2st. <i>Dr. Voronkova</i>	Fr	8.30-10.00	Ri 105
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Russische, (4. Sem.), 2st., § 9(2)4b A (deutsche Muttersprachler) B (russische Muttersprachler) <i>Irma Adler</i>	Mi	11.15-12.45	Ri 104
		Do	12.15-13.45	Ri 104
		Di	10.15-11.45	Ri 104
Ü	Klausurenkurs, (4. Sem., Kand.), § 9(2)4b, 2st. <i>Irma Adler</i>	Di	10.15-11.45	Ri 104

**Auslandsstudien**

PS	Kulturelle und geistesgeschichtliche Aspekte Rußlands, (2.-4. Sem.), 2st., § 9(2)4c <i>Irma Adler</i>	Do	9.15-10.45	Ri 104
----	--	----	------------	--------

**Hauptstudium Übersetzer****Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

Ü	Культура речи, 2st. <i>Dr. Voronkova</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 106
HpS NWÜ	Vergleichende Semantik Russisch-Deutsch, § 18(2)3, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi	12.15-13.45	SR 104 SI

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, 2st. <i>Barbara den Ouden</i>	Do	12.30-14.00	Ri 105
Ü	Klausurenkurs, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mo	10.15-11.45	Ri 105

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Russische, 2st. Gruppe A (5./6. Sem.) Gruppe B (7./8. Sem.) <i>Irma Adler</i>	Di Fr	12.15-13.45 12.15-13.45	Ri 104 Ri 104
Ü	Klausurenkurs, 2st. <i>Dr. Voronkova</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 105
Ü	Klausurenkurs, (Kandidaten), 2st. <i>Irma Adler</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 204

### Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache

Ü	Fachsprache und Fachübersetzen Russisch/Deutsch, 1st. <i>Irene Mohl</i>	Do	16.15-17.00	Ri 106
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Musik (Instrumentenkunde), 2st. <i>Anne Riedel</i>	Do	14.15-15.45	Ri 105
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Werkstoffkunde, 1st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	9.15-10.00	Ri 107
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Wirtschaft, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mi	10.15-11.45	Ri 106
A	EDV Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch (Textverarbeitung, Datenbanken), 2st. <i>Irene Mohl</i>	n.V.		

### Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü	Übersetzen technischer Texte in das Russische, 2st. Gruppe A (5./6. Sem.) Gruppe B (7./8. Sem.) <i>Elisabeth Horn</i>	Di Di	11.15-12.45 9.30-11.00	Ri 107 Ri 107
Ü	Übersetzen von Wirtschaftstexten in das Russische, 2st. <i>Elisabeth Horn</i>	Mo	14.30-16.00	Ri 107

### Verhandlungsdolmetschen

Ü	Vorbereitung auf das Gesprächsdolmetschen Deutsch, 2st., <i>Anne Riedel</i>	Do	10.15-11.45	Ri 106
---	--	----	-------------	--------

Die Übung „Vorbereitung auf das Gesprächsdolmetschen“ findet im Wintersemester, die Übung „Gesprächsdolmetschen, § 18(2)5“ findet im Sommersemester statt.

### Auslandsstudien

S	Russische Literatur des 20. Jahrhunderts, 2st., § 18(2)4 <i>Irma Adler</i>	Mi	9.15-10.45	Ri 104
S	Politische Landeskunde Rußlands., 2st., § 18(2)4 <i>Barbara den Ouden</i>	Di	8.30-10.00	Ri 106

### Hauptstudium Dolmetscher

#### Dolmetschpropädeutikum

Ü	Deutsch-Russisch, 2st. <i>Elisabeth Horn</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 107
Ü	Russisch-Deutsch, 2st. <i>Barbara den Ouden</i>	Do	10.15-11.45	Ri 107

**Sprach- und Übersetzungs-/Dolmetschwissenschaft**  
s. Fächerübergreifendes Lehrangebot, Hauptstudium Übersetzer

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Russischen, 4st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mi	12.15-13.45	KS I
		Mi	14.15-15.45	KS II
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Russischen, 2st. <i>Barbara den Ouden</i>	Do	8.30-10.00	KS I

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Russische, 6st. <i>Dr. Ebert</i>	Do	10.15-13.45	KS I
		Fr	8.30-10.00	KS I

**Verhandlungsdolmetschen**

s. Hauptstudium Übersetzer

**Auslandsstudien**

s. Hauptstudium Übersetzer

**AKADEMISCH GEPRÜFTE ÜBERSETZER**

s. Fächerübergreifendes Lehrangebot, Grund- und Hauptstudium Übersetzer.

**SPANISCH**

**Propädeutikum**

Ü	Gruppe A <i>Dr. Netzel</i> <i>Dr. Cabezón Doty</i> <i>Dr. Netzel</i> <i>Dr. Cabezón Doty</i>	Mo	8.30-10.00	Ri 105
		Di	16.00-17.30	Ri 105
		Mi	8.30-10.00	Ri 105
		Fr	9.30-11.00	Ri 210
Ü	Gruppe B <i>Ursula Rinne</i> <i>Ursula Rinne</i> <i>N.N.</i> <i>N.N.</i>	Mo	16.30-18.00	Ri 105
		Di	14.30-16.00	Ri 105
		Do	14.15-15.45	Ri 104
		Fr	12.15-13.45	Ri 105
Ü	Gruppe C <i>Dr. Harslem</i> <i>N.N.</i> <i>N.N.</i> <i>Dr. Harslem</i>	Di	14.15-15.45	IÜD -108
		Mi	8.30-10.00	IÜD -108
		Do	16.15-17.45	IÜD -108
		Fr	8.30-10.00	IÜD -108

**Grundstudium**

Sprach- und Übersetzungswissenschaft (s. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

**Kompetenzerweiterung in Grund- und Fremdsprache**

Fremdsprache:

Ü	Phonetik u. Erweiterung der Sprechkompetenz in der Fremdsprache, 2st., 1./2. Sem. <i>Dr. Cabezón Doty</i>	Mi	11.15-12.45	IÜD 019
---	--	----	-------------	---------

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., 1./2. Sem. <i>Ursula Rinne</i>	Di	11.15-12.45	Ri 105
---	---	----	-------------	--------

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., 3./4. Sem. <i>Dr. Netzel</i>	Fr	8.30-10.00	Ri 205
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., Vorpr.-Kand. F1 <i>Dr. Harslem</i>	Do	12.15-13.45	IÜD 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., Vorpr.-Kand. F2 <i>Dr. Quast</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 204

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische, 2st., 1./2. Sem. <i>Dr. Cabezón Doty</i>	Do	10.30-12.00	Ri 105
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische, 2st., 2./3. Sem. <i>Juan Fernández-Nespral</i>	Do	10.15-11.45	NUni HS 12
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische, 2st., Vorpr.-Kand. F1 <i>Dr. Cabezón Doty</i>	Di	14.15-15.45	Ri 104
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische, 2st., Vorpr.-Kand. F2 <i>Juan Fernández -Nespral</i>	Fr	10.15-11.45	NUni HS 12

### Auslandsstudien

PS	Auslandskunde Spanien, 2st., 3./4. Sem. <i>N.N.</i>	Fr	10.15-11.45	IÜD 210
PS	Una mirada a la cultura latinoamericana a través de su cine, 2st., 3./4. Sem. <i>Dr. Cabezón Doty</i>	Do	14.15-15.45	IÜD 019

### Hauptstudium Übersetzer

#### Sprach- und Übersetzungswissenschaft (s. fächerübergreifendes Lehrangebot und Aushang)

Ü	Die Terminologiearbeit am Computer, 2st. <i>Dr. Harslem</i>	Fr	10.15-11.45	CompR
---	--	----	-------------	-------

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., 5./6. Sem. <i>Dr. Harslem</i>	Di	16.15-17.45	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., 7./8. Sem. <i>Dr. Harslem</i>	Mi	14.15-15.45	IÜD 019
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem dem Spanischen, 2st., Diplompr.-Kand. F2 <i>Ursula Rinne</i>	Di	9.15-10.45	Ri 204
Ü	Übersetzen von Texten zur Landeskunde (Spontanübersetzen) mit Kommentaren in span. Sprache, 2st., Diplompr.-Kand. F2 <i>Dr. Harslem</i>	Do	10.15-11.45	NUni HS 12a
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2st., Diplompr.-Kand. F1 <i>Dr. Netzel</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 210

### Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische,  
2st., 5./6. Sem. Fr 8.30-10.00 IÜD 210  
*N.N.*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Spanische,  
2st., Diplompr.-Kand. F1 Fr 11.15-12.45 Ri 210  
*Dr. Cabezón Doty*

### Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache

Ü Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Spanischen  
(Einführung), 2st., F1/F2/AgÜ Mi 8.00-9.30 NUni HS 12a  
*Ludwig Mager*

Ü Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Spanischen  
Wettbewerbspolitik (Fortgeschrittene), 2st., Diplompr.-Kand. im  
letzten und vorl. Studiensemester, F1/F2/AgÜ Mi 9.30-11.00 NUni HS 12a  
*Ludwig Mager*

Ü Übersetzen juristischer Texte aus dem Spanischen  
(Einführung), 3st., F1/F2 Mo 9.30-11.45 Ri 204  
*Dr. Quast*

Ü Übersetzen juristischer Texte aus dem Spanischen  
(Fortgeschrittene), 3st., F1/F2 Mi 9.30-11.45 Ri 204  
*Dr. Quast*

### Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache

Ü Übersetzen juristischer und wirtschaftlicher Texte in das Spanische  
(Einführung), 2st., F1/F2 Di 10.15-11.45 NUni HS 12a  
*Juan Fernández-Nespral*

Ü Übersetzen wirtschaftlicher Texte in das Spanische: Außenhandel,  
2st., F1/F2, auch Diplompr.-Kand. Do 12.15-13.45 NUni HS 12a  
*Juan Fernández-Nespral*

Ü Übersetzen juristischer Texte in das Spanische:  
Immobilienkaufrecht, 2st., F1/F2, auch Diplompr.-Kand. Di 12.15-13.45 NUni HS 12a  
*Juan Fernández-Nespral*

### Verhandlungsdolmetschen

Ü Verhandlungsdolmetschen Spanisch/Deutsch – Deutsch/Spanisch,  
Gruppe A, 1st. Mi 10.15-11.00 IÜD -108  
*Juan Fernández-Nespral, Dr. Harslem*

Gruppe B, 1st. Mi 11.15-12.00 IÜD -108  
*Dr. Harslem, Juan Fernández-Nespral*

### Auslandsstudien

Ü Auslandskunde Spanien, 2st. Fr 12.15-13.45 NUni HS 12  
*Juan Fernández-Nespral*

Ü El melodrama en la literatura, el cine y la televisión en Latino-  
américa, 2st. Mi 16.00-17.30 IÜD 019  
*Dr. Cabezón Doty*

### Hauptstudium Dolmetscher

#### Dolmetschpropädeutikum

Ü Spanisch-Deutsch, 2st. Do 8.30-10.00 IÜD 207  
*Wolfgang Wechsler*

Ü Deutsch-Spanisch, 1st. Di 9.15-10.00 IÜD 207  
*Gisela Böhm*

Ü	Deutsch-Spanisch, 2st. <i>Hans-Werner Mühle</i>	Mo	10.00-11.30	Ri 106
Ü	Deutsch-Spanisch, 2st. <i>Hans-Werner Mühle</i>	Fr	12.15-13.45	IÜD 207

### Sprach- und Dolmetschwissenschaft

(s. fächerübergreifendes Lehrangebot, auch Hauptstudium Übersetzer und Aushang)

#### Simultan- und Konsektivdolmetschen aus der Fremdsprache

Ü	Simultandolmetschen aus dem Spanischen, 6. Sem., 2st. 7. Sem., 2st. 8. Sem., 2st. 8. Sem., 2st. <i>Wolfgang Wechsler</i>	Di	8.30-10.00	KS 1
		Mo	10.15-11.45	KS 1
		Mo	8.30-10.00	KS 1
		Mi	8.30-10.00	KS 1
		Ü	Konsektivdolmetschen aus dem Spanischen 6. Sem., 2st. 7. Sem., 2st. <i>Wolfgang Wechsler</i>	Fr
		Fr	10.15-11.45	IÜD 207
Ü	Simultan-/Konsektivdolmetschen aus dem Spanischen, 2st., Diplompr.-Kand. <i>Wolfgang Wechsler</i>	Do	13.15-14.45	KS 1

#### Konsektiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache

Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen in das Spanische, 2st., Anfänger <i>Gisela Böhm</i>	Di	10.15-11.45	KS 1
Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen in das Spanische, 2st., Fortgeschrittene <i>Gisela Böhm</i>	Di	12.00-13.30	KS 1
Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen in das Spanische, 2st., Diplompr.-Kand. <i>Gisela Böhm</i>	Fr	10.15-11.45	KS 1
Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen in das Spanische <i>Hans-Werner Mühle</i> Anfänger, 2st. Fortgeschrittene, 2st. Weitfortgeschrittene und Diplompr.-Kand., 2st.	Mo	8.15-9.45	KS 2
		Fr	17.00-18.30	KS 1
		Fr	15.30-17.00	KS 2

#### Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen

Ü	Montagskonferenz, 2st.	Mo	16.15-17.45	KS 2
---	------------------------	----	-------------	------

#### Verhandlungsdolmetschen

(s. Hauptstudium Übersetzer)

#### Übersetzen von Konferenztexten

Ü	Übersetzen von Konferenztexten in das Spanische, 2st. <i>Juan Fernández-Nespral</i>	Mo	12.15-13.45	NUni HS 12a
---	--	----	-------------	-------------

#### Auslandsstudien

(s. Hauptstudium Übersetzer)

# DEUTSCH ALS FREMDSPRACHENPHILOLOGIE

Fachstudienberatung: Magisterstudiengang: *Dr. Frank-Schneider* (Literaturwiss.), IDF 126, Tel. 54 75 50  
Magisterstudiengang: *Dr. Kaltenbacher* (Sprachwisse.), IDF 019, Tel. 54 75 49  
Kurzzeitstudium: *Dr. Frank-Schneider*, IDF 126  
Einführung für Erstimmatrikulierte: Magisterstudiengang, *Dr. Kaltenbacher*, 13.10.03, IDF 010  
Einführung für Erstimmatrikulierte: Kurzzeitstudium, *Dr. Frank-Schneider*, 13.10.03, IDF 010  
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte:  
<http://uni-heidelberg.de/studium/beratung/fachberatung.html>

## Schlüsselkompetenzen

	Einführung in die Benutzung des PC-Pools des IDF <i>Karina Rück</i>	s.A.	IDF 208
KT	Kompaktstudium: Texterarbeitung <i>Jolanda Hendrix</i>	Kurs A: Sa 8.11. 10.00-17.00 Kurs A: Sa 29.11. 10.00-17.00	IDF 011 IDF 011
KT	Kompakt-Tutorium: Rhetorik und Präsentation <i>Negün Yavuz</i>	Kurs A: Sa 1.11. 10.00-17.00 Kurs B: Sa 10.1. 10.00-17.00 Kurs C: Sa 31.1. 10.00-17.00	IDF 109 IDF 109 IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Schreiben von Hausarbeiten <i>Anastasia Novikova, Giulio Pagonis</i>	Kurs A: Sa 15.11. 10.00-17.00 Kurs B: Sa 6.12. 10.00-17.00	IDF 109 IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Zeitmanagement <i>Moez Maataoui</i>	Kurs A: Sa 25.10. 10.00-17.00 Kurs B: Sa 13.12. 10.00-17.00	IDF 109 IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Internetrecherche <i>Karina Rück</i>	Kurs A: Sa 22.11. 10.00-17.00 Kurs B: Sa 24.1. 10.00-17.00	IDF 109 IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Formaler Aufbau einer Arbeit und Bibliographieren <i>Giulio Pagonis</i>	Kurs A: Sa 7.11. 10.00-17.00 Kurs B: Sa 28.11. 10.00-17.00	IDF 109 IDF 109
T	Tutorium für das Hauptstudium: Effektive Examensvorbereitung <i>Moez Maataoui, Anastasia Novikova</i>	s.A.	s.A.

## Teilgebiet I: Übungen zum schriftlichen und mündlichen Gebrauch des Deutschen

Ü	Konversation: Übung zum freien mündlichen Sprachgebrauch: Konversation im Tandem/in Kleingruppen: einmalige Informations- veranstaltung <i>Dr. Gutfleisch-Rieck/Dr. Kohlmann</i>	Do 13.15-14.45 16.10.03	IDF 010
Ü	Konversation im Tandem: einmalige Informationsveranstaltungen: 1.) Prinzipien der Tandemarbeit	Do 13.15-14.45 23.10.03	IDF 010
	2.) Tandem-Abschlussbesprechung	Do 13.15-14.45 05.02.04	IDF 010
	Individuelle Tandembetreuung <i>Dr. Gutfleisch-Rieck</i>	Do 11.15-12.45	IDF 021

Ü	Übung: Konversation in Kleingruppen, 2st. (P) Kurs A: <i>Ayşe Saçar</i> Kurs B: <i>Saša Stanisic</i> Kurs C: <i>Salma Kessler</i> Kurs D: <i>Silke Löhle</i>	Do Fr Mi Do	11.15-12.45 11.15-12.45 14.15-15.45 16.15-17.45	IDF 008 IDF 109 IDF 012 IDF 008
Ü	Übung zur Hochlautung und Intonation, 2st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Do	9.15-10.45	IDF 010
Ü	Übung zur Hochlautung und Intonation, 2st. (P) <i>Dr. Zimmermann</i> Gruppe 1: Gruppe 2: Gruppe 3:	Mo Di Di	14.15-15.45 9.15-10.45 11.15-12.45	ZSL 207 ZSL 119 ZSL 119
Ü	Übung zum Wortschatz: Wortschatz der Nachrichtensprache, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i> Kurs A: Kurs B:	Mo Di	14.15-15.45 14.15-15.45	IDF 012 IDF 012
Ü	Übung zum Wortschatz, 2st. (P) Kurs A: <i>Ayşe Saçar</i> Kurs B: <i>Silke Löhle</i> Kurs C: <i>Salma Kessler</i>	Mi Do Mo	14.15-15.45 14.15-15.45 9.15-10.45	IDF 008 IDF 008 IDF 012
Ü	Texterarbeitung: Lesen und Verstehen von Fachtexten, 3st. (P) <i>Dr. Hillenbrand</i>	Mo	14.15-16.45	IDF 109
Ü	Texterarbeitung: Lesen und Verstehen von Fachtexten, 3st. (P) <i>Dr. Thiele</i>	Mo	11.30-13.45	IDF 011
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Do	11.00-13.15	IDF 122
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Mo	13.00-15.30	IDF 122
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Thiele</i>	Mo	9.15-11.30	IDF 011
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Wauschkuhn</i>	Mi	11.00-13.15	IDF 108
Ü	Einführung in die Stilistik, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Di	11.15-12.45	IDF 013
Ü	Gesprochenes Deutsch: Sprechkünstlerischer Vortrag für Studierende mit guten Deutschkenntnissen, 2st. (P) <i>Dr. Zimmermann</i>	Mi	11.15-12.45	ZSL 120
Ü/L	Lesen, Verstehen, Vortragen/ Gesprochenes Deutsch: Ausgewählte literarische Texte quer durch Gattungen und Epochen, 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Di	11.15-12.45	IDF 122
Ü	Rhetorik des Gesprächs (Nur für das Hauptstudium), 2st. (P) <i>Klaus Knobloch</i> Kurs A: Kurs B:	Mo Do	11.15-12.45 9.15-10.45	ZSL 120 ZSL 120
Ü	Rhetorik der Rede (Nur für das Hauptstudium), 2st. (P) <i>Klaus Knobloch</i> Kurs A: Kurs B:	Do Mo	11.15-12.45 14.15-15.45	ZSL 120 ZSL 120
AG/Ü	Wir spielen Theater (Übung zum freien mündlichen Sprachgebrauch), (E) <i>Joachim Bürkert, Dr. Hall</i>	Mi	16.15-17.45	IDF 012
<b>Teilgebiet II: Sprachwissenschaft</b>				
GK	Einführung in die Sprachwissenschaft, 4st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i> Kurs A:	Mo Mi	14.15-15.45 11.15-12.45	IDF 013 IDF 013

GK	Einführung in die Sprachwissenschaft, 4st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i> Kurs B:	Di Do	9.15-10.45 9.15-10.45	IDF 013 IDF 013
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Mo	11.15-12.45	IDF 012
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>Dr. Gutfleisch-Rieck</i>	Di	11.15-12.45	IDF 011
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>N.N.</i>	s.A.		s.A.
PS	Erstspracherwerb B, 2st. (P) <i>Katharina Bremer</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 012
PS	Einführung in die Wortbildung des Deutschen A, 2st. (P) <i>Dr. Grab-Kempf</i>	Fr	9.00-10.30	IDF 108
PS	Verbvalenz A, 2st. (P) <i>Dr. Gutfleisch-Rieck</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 012
PS	Fachsprache A/B, 2st. (P) <i>Dr. Koeppel</i>	Mo	9.15-10.45	IDF 122
PS	Syntax und Semantik der Nominalphrase A, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Di	11.15-12.45	IDF 012
PS	Soziolinguistik B, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Do	11.15-12.45	IDF 012
S	Deutsche Wortbildung im internationalen Vergleich A, 2st. (P) <i>Dr. Donalies</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 011
S	Spracherwerb in der Kindheit B, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Di	14.15-15.45	IDF 013
S	Der Ausdruck der Temporalität im Deutschen A, 2st. (P) <i>Prof. Klein</i>	Block		s.A.
S	Diskursrepräsentationstheorie: Übung zum Seminar A, 4st. (P) <i>Priv.-Doz. Dr. Rossdeutscher</i>	Mi Mi	11.15-12.45 14.15-15.45	IDF 011 IDF 011
S	Typologie A, 2st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i>	Di	11.15-12.45	IDF 108
K	Kolloquium für Magisterkandidaten, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Di	16.15-17.45	IDF 008
K	Magister- und Doktorandenkolloquium, 2st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i>	Do	11.15-12.45	IDF 013
<b>Teilgebiet III: Literaturwissenschaft</b>				
GK	Einführung in die Literaturwissenschaft, 4st. (P) <i>Dr. Heuer</i>	Di Do	11.15-12.45 11.15-12.45	IDF 010 IDF 010
GK	Einführung in die Literaturwissenschaft Teil I: Lyrik und Bücherkunde, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	14.30-16.00	IDF 122
GK	Einführung in die Literaturwissenschaft Teil II: Epik und Dramatik, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Do	13.30-15.00	IDF 122
V	Das Volksstück: Theorie, Praxis, Geschichte, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Mi	13.30-15.00	IDF 010
V	Literatur und Literaturtheorie der deutschen Romantik, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Do	11.15-12.45	Sen5
L	Goethezeit: Tieck: Märchen und Dramen aus „Phantasia“, 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 122
L	Goethezeit: Karl Philipp Moritz: „Anton Reiser“ und „Götterlehre“, 2st. (P) <i>Dr. Krumme</i>	Mo Beg.: 2. SW	18.15-19.45	IDF 012

L	Gegenwartsliteratur: Erzählte Zeit. Kurzgeschichten der Gegenwart, 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i> Gruppe A: Gruppe B:	Di Do	14.15-15.45 14.15-15.45	IDF 011 IDF 011
L	Gegenwartsliteratur: P. Süßkind: „Das Parfüm“, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Di	11.15-12.45	IDF 109
L	Lektüre literarischer Texte (für Kurzzeitstudierende), 2st. (P) <i>Franz Lambert</i>	Do	11.15-12.45	ZSL 301
PS	Joseph Roth, Romane und Erzählungen, 2st. (P) <i>Dr. Buck</i>	Do	11.15-12.45	IDF 108
PS	Georg Büchner, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 105
PS	Der Diener und sein Herr in der deutschen Komödie, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 109
S	Theorie und Geschichte des 'Bürgerlichen Trauerspiels', 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	16.15-17.45	IDF 122
S	Einführung in die Medientheorie, 2st. (P) <i>Priv.-Doz. Dr. Steiner</i>	Do	14.15-15.45	IDF 012
S	Deutsche Lyrik der Nachkriegszeit, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 122
S	Die deutsche Erzählung im 20. Jahrhundert (II), 2st. (P) <i>Dr. Wich</i>	Mo	16.15-17.45	IDF 013
K	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	18.00-19.30	IDF 012
K	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Di	17.15-18.45	IDF 209

#### Teilgebiet IV: Didaktik des Deutschen als Fremdsprache

Ü	Didaktik/Methodik I: Einführung in die Sprachvermittlung mit Unterrichtsversuchen (ab 3. Fachsemester), 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i> Kurs A: Kurs B:	Do Do	9.15-10.45 14.15-15.45	IDF 105 IDF 105
Ü	Begleitübung zur Übung Didaktik/Methodik I, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i> Kurs A: Kurs B:	Do Do	11.15-12.45 16.15-17.45	IDF 105 IDF 105
Ü	Didaktik/Methodik I, 2st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Di	9.15-10.45	IDF 105
Ü	Begleitübung zu Didaktik/Methodik I, 2st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Di	11.00-12.30	IDF 105
Ü	Didaktik/Methodik II: Unterrichtspraktikum, 2st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Mi	9.15-10.45	IDF 105
Ü	Begleitübung zur Übung Didaktik/Methodik II, 1st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Mi	11.00-12.00	IDF 105
PS	Lehrwerkanalyse, 2st. (P) <i>Dr. Koepfel</i>	Mo	11.15-12.45	IDF 013
PS	Lehrwerkanalyse, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Mi	14.15-15.45	IDF 013
S	Lehrerverhalten im kommunikativen Fremdsprachenunterricht (Didaktik II), 2st. (P) <i>Franz Lambert</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL 301
S	Fremdsprachenunterricht aus lernpsychologischer Sicht, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 013

## Teilgebiet V: Kulturwissenschaftliche Veranstaltungen

V/Ü	Geschichte: Die deutsche Frage 1789-1870, 2st. (P) <i>Dr. Käfer</i>	Fr	9.30-11.00	IDF 010
V/Ü	Kunstgeschichte: Der Nationalsozialismus und die Vernichtung der modernen Kunst in Deutschland (1933-1945), 2st. (P) <i>Dr. Lehmann</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 010
V/Ü	Gesellschaftsstruktur: Aktuelle Probleme der deutschen Wirtschaftspolitik, 2st. (P) <i>Dr. Less</i>	Do	8.30-10.00	s.A.
V/Ü	Musikgeschichte: Die deutsche romantische Oper, 2st. (P) <i>Franz Wassermann</i>	Di	16.15-17.45	IDF 105
V/Ü	Bildungswesen/ Gesellschaftsstruktur: Von der Beseitigung demokratischer Strukturen im Nationalsozialismus zum Aufbau der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland, 2st. (P) <i>Birgit v. Bockelberg</i>	Fr	16.15-17.45	IDF 010
V/Ü	Kulturwissenschaft/ Philosophie/ Gesellschaftsstruktur: Die „Confessiones“ des heiligen Augustinus, 2st. (P) <i>Ferenc Schmidt</i>	Mi	16.15-17.45	IDF 013

## ZENTRALES SPRACHLABOR-SPRACHLEHRZENTRUM

### Studienbegleitende Fremdsprachenausbildung Landeskunde / Fremdsprachendiktat

S	Landeskunde im Französischunterricht: „Grundfragen und Marksteine der französischen Geschichte“ (Nur für Lehramtskandidatinnen und Lehramtskandidaten mit ZP), 2st. <i>E. Pohl</i>	Do	9.15-10.45	ZSL ÜR 301
S	Contemporary USA, 2st. <i>E. Pohl</i>	Mi	11.00-12.30	ZSL ÜR 315
S	Lehrerverhalten im Fremdsprachenunterricht, 2st. <i>F. Lambert</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL ÜR 301

### Englisch

#### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>S. Grade</i>	Mo	14.30-16.00	ZSL ÜR 318
		Mi	14.30-16.00	
Ü	Grundkurs II, 4st. <i>M. Lutsch</i>	Mo	14.30-16.00	ZSL ÜR 320
		Mi	14.30-16.00	
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>B. Wannner</i>	Mo	16.15-17.45	ZSL ÜR 301
		Mi	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>F. Colgan</i>	Mo	16.15-17.45	ZSL ÜR 318
		Mi	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>D. Shea</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 301
		Do	16.15-17.45	

#### Intensivkurs (Februar / März 2004)

Ü	Mittelstufe: Refresher Course <i>M. Lindinger</i>
---	--

#### Mittelstufe/Brückenkurse

Ü	Brückenkurs A, 4st. <i>M. Lindinger</i>	Mo	11.00-12.30	ZSL ÜR 218
		Mi	11.00-12.30	

Ü	Brückenkurs B, 4st. <i>W. Laudemann</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 320
Ü	Brückenkurs C, 4st. <i>S. Grade</i>	Di Do	14.30-16.00 14.30-16.00	ZSL ÜR 220
Ü	Brückenkurs D, 4st. <i>M. Lutsch</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 301

### **Oberstufe / Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I-A (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>D. Shea</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 318
Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I-B (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>H. Schalek</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 207
Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>N. Hayton</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 318
Ü	Naturwissenschaften und Medizin, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>M. Lindinger</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 217
Ü	Naturwissenschaften und Medizin, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>N. Hayton</i>	Di Do	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 207
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>W. Laudemann</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 320
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>B. Wanner</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 301

### **English for Special Purposes**

Ü	TOEFL-Prep-Course A, 2st. <i>D. Hunt-Haney</i>	Mi	8.45-10.15	ZSL ÜR 117
Ü	TOEFL-Prep-Course B, 2st. <i>D. Hunt-Haney</i>	Fr	8.45-10.15	ZSL ÜR 117
Ü	Skills for Professional Purposes, 4st. <i>D. Hunt-Haney</i>	Mi Fr	10.30-12.00 10.30-12.00	ZSL ÜR 117

## **Französisch**

### **Grundstufe / Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I-A, 4st. <i>E. Kieffer</i>	Mo Mi	14.15-15.45 14.15-15.45	ZSL ÜR 218
Ü	Grundkurs I-B, 4st. <i>A. von Prittwitz</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 218
Ü	Grundkurs II-A, 4st. <i>A. Huault-Glock</i>	Mo Mi	14.15-15.45 14.15-15.45	ZSL ÜR 220
Ü	Grundkurs II-B, 4st. <i>E. Kieffer</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 220
Ü	Aufbaukurs I-A, 4st. <i>A. Berghofen</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 217
Ü	Aufbaukurs I-B, 4st. <i>A. von Prittwitz</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>I. Carrière-Demharter</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 117
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>M. Favre</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 220

### **Intensivkurs (März 2004)**

Ü Aufbaukurs II  
*I. Carrière-Demharter, A. Huault-Glock*

### **Mittelstufe/Brückenkurse**

Ü	Brückenkurs A, 4st. <i>M. Favre</i>	Mo Mi	14.15-15.45 14.15-15.45	ZSL ÜR 217
Ü	Brückenkurs B, 4st. <i>A. Berghofen</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 204

### **Oberstufe/Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftlicher Ausdruck), 4st. <i>A. Huault-Glock</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 107
Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>I. Carrière-Demharter</i>	Mo Mi	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 207

### **Lesekurs**

Einführung in fachbezogenes Lesen für Studierende ohne Vorkenntnisse bzw. Studierende mit geringen Vorkenntnissen.

Ü	Leseverstehen für Historiker, Sozial- und Geisteswissenschaftler, 4st. <i>F. Lambert</i>	Mo Mi	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 107
---	---	----------	----------------------------	------------

## **Italienisch**

### **Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I-A, 4st. <i>L. Canitano</i>	Di Do	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 318
Ü	Grundkurs I-B, 4st. <i>F. Guido Michel</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 318
Ü	Grundkurs II-A, 4st. <i>Dr. Parodi Zimmermann</i>	Di Do	16.15-17.45 16.15-17.45	ZSL ÜR 218
Ü	Grundkurs II-B, 4st. <i>I. Guerrieri</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs I-A, 4st. <i>I. Nolli-Meyer</i>	Di Do	11.00-12.30 11.00-12.30	ZSL ÜR 220
Ü	Aufbaukurs I-B, 4st. <i>Dr. Parodi Zimmermann</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 220
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>M. Tombolini-Daniels</i>	Di Do	11.00-12.30 11.00-12.30	ZSL ÜR 318
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>L. Canitano</i>	Di Do	18.00-19.30 18.00-19.30	ZSL ÜR 118

### **Intensivkurs (März 2004)**

Ü Grundkurs I  
*I. Nolli-Meyer*

### **Mittelstufe/Brückenkurs**

Ü	Brückenkurs, 4st. <i>I. Nolli-Meyer</i>	Di Do	8.30-10.00 8.30-10.00	ZSL ÜR 220
---	--	----------	--------------------------	------------

### **Oberstufe / Fachbezogene landeskundlicher Kurs**

Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>M. Tombolini-Daniels</i>	Di	8.30-10.00	ZSL ÜR 117
		Do	8.30-10.00	

## **Spanisch**

### **Grundstufe / Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I-A, 4st. <i>E. Fernández</i>	Di	8.30-10.00	ZSL ÜR 217
		Do	8.30-10.00	
Ü	Grundkurs I-B, 4st. <i>B. Melz</i>	Di	10.30-12.00	ZSL ÜR 218
		Do	10.30-12.00	
Ü	Grundkurs I-C, 4st. <i>V. Ferrarotti</i>	Di	18.00-19.30	ZSL ÜR 320
		Do	18.00-19.30	
Ü	Grundkurs II-A, 4st. <i>B. Melz</i>	Di	8.30-10.00	ZSL ÜR 218
		Do	8.30-10.00	
Ü	Grundkurs II-B, 4st. <i>M. Álvarez</i>	Di	14.30-16.00	ZSL ÜR 218
		Do	14.30-16.00	
Ü	Grundkurs II-C, 4st. <i>E. Núñez</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 217
		Do	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs I-A, 4st. <i>A. Moreno</i>	Di	8.30-10.00	ZSL ÜR 320
		Do	8.30-10.00	
Ü	Aufbaukurs I-B, 4st. <i>M. Álvarez</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 117
		Do	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>A. Moreno</i>	Di	10.30-12.00	ZSL ÜR 320
		Do	10.30-12.00	
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>V. Ferrarotti</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 320
		Do	16.15-17.45	

### **Intensivkurs (Februar / März 2004)**

Ü	Grundkurs I <i>A. Moreno</i>	Mo-Fr	9.00-12.30	ZSL ÜR 218
---	---------------------------------	-------	------------	------------

### **Mittelstufe / Brückenkurs**

Ü	Brückenkurs, 4st. <i>E. Fernández</i>	Di	10.30-12.00	ZSL ÜR 217
		Do	10.30-12.00	

### **Oberstufe / Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftlicher Ausdruck), 4st. <i>J. del Valle</i>	Di	18.00-19.30	ZSL ÜR 107
		Do	18.00-19.30	
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>E. Sánchez-Andrade</i>	Di	18.00-19.30	ZSL ÜR 117
		Do	18.00-19.30	

## **Russisch**

### **Grundstufe / Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>M. Geschwill</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 220
		Do	16.15-17.45	
Ü	Grundkurs II, 4st. <i>M. Geschwill</i>	Di	18.00-19.30	ZSL ÜR 217
		Do	18.00-19.30	
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>E. Tsesis</i>	Mo	18.00-19.30	ZSL ÜR 117
		Mi	18.00-19.30	
Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>E. Tsesis</i>	Mo	16.15-17.45	ZSL ÜR 118
		Mi	16.15-17.45	

## Schwedisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs II, 4st. <i>M. Dotter</i>	Di	11.30-13.00	ZSL ÜR 117
		Do	11.30-13.00	
Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>M. Dotter</i>	Di	14.30-16.00	ZSL ÜR 117
		Do	14.30-16.00	

## Polnisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>J. Matura</i>	Mo	16.15-17.45	ZSL ÜR 204
		Mi	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>J. Matura</i>	Mo	14.30-16.00	ZSL ÜR 204
		Mi	14.30-16.00	

## Tschechisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>Dr. Beil</i>	Di	16.15-17.45	ZSL ÜR 204
		Do	16.15-17.45	
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>Dr. Beil</i>	Di	18.00-19.30	ZSL ÜR 204
		Do	18.00-19.30	

## Chinesisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>N.N.</i>	Di	11.15-12.45	ZSL ÜR 204
		Fr	11.15-12.45	ZSL ÜR 220
Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>Dr. Xue</i>	Di	11.15-12.45	ZSL ÜR 204
		Fr	11.15-12.45	s.A.

## Anmeldung:

Freitag, den 10. Oktober 2003, in der Zeit von 10-12 Uhr

Montag, den 13. Oktober 2003, in der Zeit von 10-12 Uhr und 14-16 Uhr

Für die Intensivkurse: 19.–29. Januar 2004 in den Sprechstunden der Dozenten im Zentralen Sprachlabor, Plöck 79-81

- Anmeldung per Telefon bzw. E-Mail ist nicht möglich!
- Bei der Einschreibung muss der Studentenausweis vorgelegt werden.
- Die Vergabe der Plätze in den einzelnen Sprachkursen erfolgt durch Losverfahren.

Bekanntgabe der zugelassenen Teilnehmer für die jeweiligen Sprachkurse durch Aushang der Teilnehmerlisten im Zentralen Sprachlabor ab Dienstagmittag, den 14. Oktober 2003.

Beginn der Sprachkurse: ab Mittwoch, den 15. Oktober 2003

## SPRECHWISSENSCHAFT UND SPRECHERZIEHUNG

### Sprechbildung (SB)

Ü	SB 1: besonders für LehramtsanwärterInnen: Schonstimme, Kraftstimme; stimmliches und sprecherisches Durchsetzungsvermögen, Vorbeugung stimmlicher Überbelastung; Artikulationspräzision und Verständlichkeit; Lehrvortrag, sprecherische Gedichtinterpretation <i>H. Essler</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL 119
---	--	----	-------------	---------

Ü	SB 2: besonders für an Übungen zu Stimme und Sprechausdruck Interessierte: Eine volle, resonanzreiche Stimme bewusst machen und trainieren; Lautbildung und Artikulation präzisieren; Stimme und Artikulation zum differenzierten Sprechausdruck einsetzen <i>E. Fritsch</i>	Mi	12.15-13.45	ZSL 119
Ü	SB 3: besonders für Studierende der Theologischen Fakultät (s. Prüfungsordnung): Stimme und Sprechen auch in großen Räumen: Tragfähigkeit der Stimme, Resonanz, Sprechatmung, Aussprache; Vortragen unterschiedlicher Textsorten, auch biblischer Texte <i>G. Lempp</i>	Mi	10.00-11.30	ZSL 119
Ü	SB 4: für Studierende, die am Sprechen/Moderieren in Hörfunk und Fernsehen interessiert sind: Sprechen vor Mikrofon und Kamera: Stimmbildung, Atmung, Artikulation, Sprechausdruck, Präsentation; Sprechen unterschiedlicher Texte (Ansagen, Nachrichten, Glossen, Kommentare u. a.). Mit Audio- und Videoanalyse <i>K. Knobloch</i>	Mi	14.15-15.45	ZSL 120
Ü	SB 5: für alle Studierenden, besonders für künftige Dolmetscher: Förderung des Verständnisses für die Zusammenhänge bei sprachlicher Kommunikation (Stimme, Sprache, Sprechen) <i>Dr. Zimmermann</i>	Mo	11.15-12.45	ZSL 119
Ü	SB 6: für alle Studierenden Entspannungs-, Atem- und Stimmbildungsübungen zur Entwicklung der Sprechstimme <i>Dr. Zimmermann</i>	Di	14.15-15.45	ZSL 119
Ü	SB 7: besonders für Studierende des Instituts für Deutsch als Fremdsprachenphilologie: Deutsche Phonetik – Übungen zur Intonation, Artikulation und Standardaussprache im Deutschen <i>Dr. Zimmermann</i>	Mo Di Di	14.15-5.45 9.15 -10.45 11.15-12.45	ZSL 207 Gruppe 1 ZSL 119 Gruppe 2 ZSL 119 Gruppe 3

### ***Sprechtherapie (ST)***

Ü	ST 1: nur für Studierende mit Sprechhemmungen: Übung zur Reduktion von Sprechhemmungen und Sprechängsten. Aufbau von Sprechsicherheit <i>G. Krumbach</i>	Mi	13.00-15.00	ZSL 301
Ü	ST 2: nur für Studierende mit Problemen der Sprechstimme: Übungen zur Stabilisierung und Kräftigung der Sprechstimme <i>Eiko Ishiyama</i>	Mi	17.00-18.30	ZSL 120
Ü	ST 3: für Studierende mit Störungen bzw. Problemen der Stimme, Artikulation oder Sprache: auch Zungenspitzen-R-Training <i>Dr. Zimmermann</i>	Mi	14.15-15.45	ZSL 122

### ***Sprechkunst (SK)***

Ü	SK 1: besonders für Studierende der Germanistik und Lehramtsanwärterinnen: Sprecherische Erarbeitung von Lyrik und Prosa für den Unterricht <i>Dr. Zimmermann</i>	Mi	8.30-10.00	ZSL 119
Ü	SK 2: für Studierende des Institutes für Deutsch als Fremdsprachenphilologie: Sprecherische Erarbeitung von Lyrik und Prosa (für Ausländer mit sehr guten Deutschkenntnissen) <i>Dr. Zimmermann</i>	Mi	11.15-12.45	ZSL 120
Ü	SK 3: für alle an gesprochenen Texten (Literatur) Interessierte Szenische Lesung: Dichter- und Schriftstellerportraits in literarischen Selbst- und Fremdzeugnissen Dramaturgische (Text-)Erarbeitung und sprecherisch-szenische Gestaltung (Aufführung beabsichtigt) <i>K. Knobloch</i>	Di	16.00-18.00	ZSL 120

### Rhetorische Kommunikation (RK)

Ü	RK 1: für Studierende künftiger Sprechberufe, bes. für Studierende der Juristischen Fakultät: GESPRÄCH (aktives Zuhören, Gedankenaufbau und -wiedergabe, Gesprächsleitung) und REDE (Struktur, Zielsetzung, Präsentation) mit Videoanalyse, 4st., wö. 1. Semesterhälfte. <i>G. Lempp</i>	Mo	9.00-12.00	ZSL 301
		Beg.:	20.10.	
Ü	RK 2: für LehramtsanwärterInnen: Klärungsgespräch (Eltern-Lehrer u.a.) Gesprächsleitung, Diskussionsformen, Argumentation <i>A. Brunner</i>	Do	18.00-19.30	ZSL 119
Ü	RK 3: für alle Studierenden: Theorie und Praxis des Argumentierens. Miteinander reden in verschiedenen Gesprächssituationen; Audio- und Videoaufnahmen, 4st., 14täg. <i>G. Hägele</i>	Fr	9.00-12.00	ZSL 301
Ü	RK 4: für alle Studierenden: Rede, Vortrag, Präsentation: Auftreten vor Publikum, Formulieren nach Stichworten, Aufbau eines Vortrags, 4st., 14täg. <i>K. Schmurr</i>	Mo	16.00-19.00	ZSL 119
		Beg.:	20.10.	
Ü	RK 5: für Studierende des Institutes für Deutsch als Fremdsprachenphilologie: Rhetorik des Gesprächs Interview und Interviewstrategien; Persönlichkeitsinterviews; Diskussion und Diskussionsleitung; Streitgespräch und Argumentation; mündliche Berichterstattung <i>K. Knobloch</i>	Mo	11.15-12.45	ZSL 120
		Gruppe 1		
		Do	9.15-10.45	ZSL 120
		Gruppe 2		
Ü	RK 6: für Studierende des Institutes für Deutsch als Fremdsprachenphilologie: Rhetorik der Rede – Sachvortrag und Überzeugungsrede. Stofffindung, Gliederung, Aufbau, Präsentation, Stichwortkonzept und situatives Sprechdenken. <i>K. Knobloch</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL 120
		Gruppe 1		
		Do	11.15-12.45	ZSL 120
		Gruppe 2		
Ü	RK 7: für alle Studierenden, besonders für Dolmetscher im Propädeutikum und Hauptstudium: Grundlagen rhetorischer Kommunikation. Gesprächs- und Redekonstellationen mit informativer, emotiver und persuasiver Funktion: Interview, Ansprache, argumentative Meinungs- und Überzeugungsrede als eigen- und reproduktive Leistung. Audio- und Videoaufnahmen der eigenen Leistungen, Analyse von Dolmetschleistungen im Fernsehen <i>K. Knobloch</i>	Mi	8.30-11.00	ZSL 120